

中葡論壇

季 Boletim
刊 Trimestral

發行編號
Número 26

七 JULHO
月 2014

Fórum de
MACAU



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處

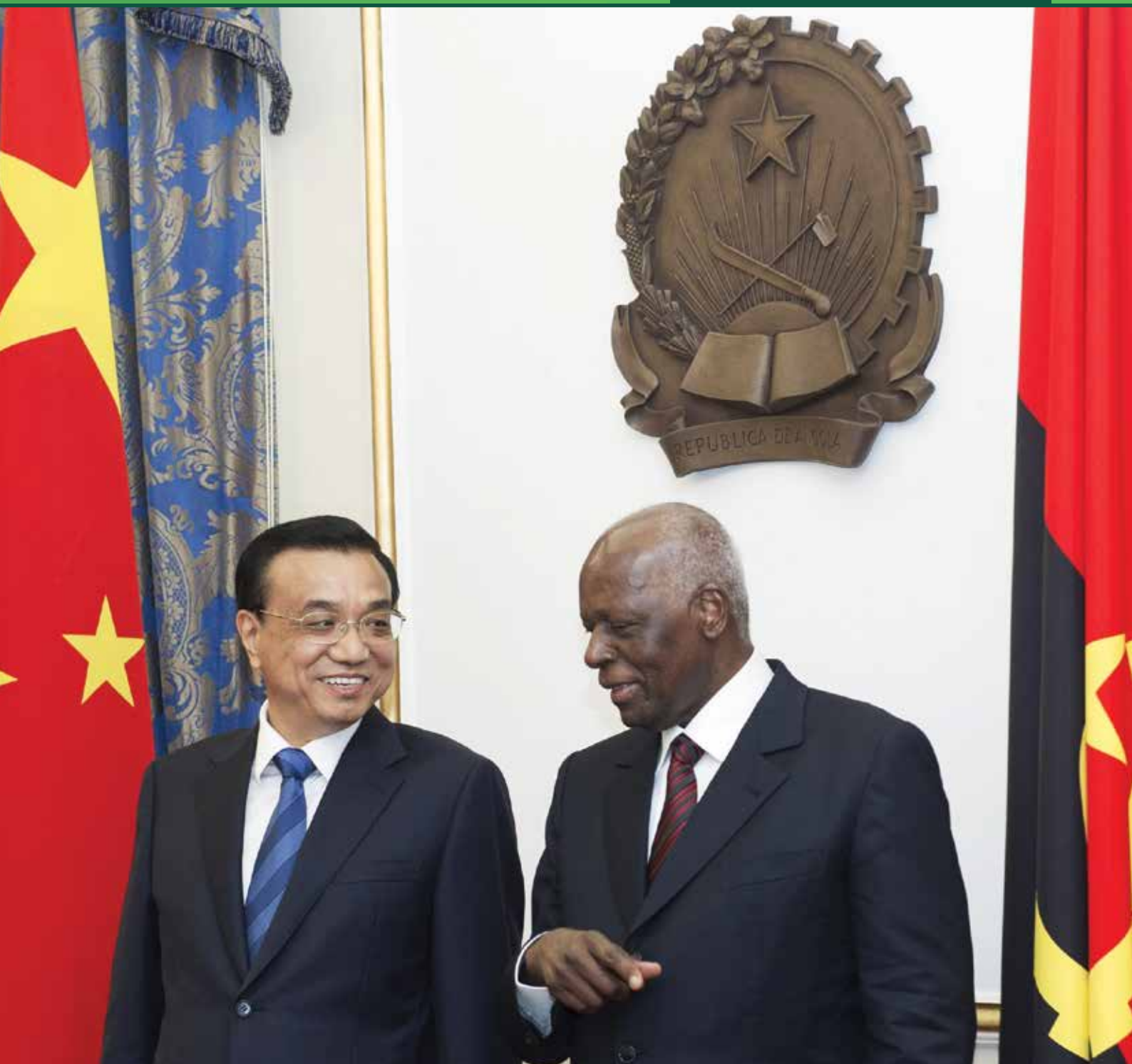
Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

中葡論壇(澳門)部長級會議

Conferência Ministerial do Fórum de Macau

2014年上半年貿易統計

Trocas comerciais no primeiro semestre de 2014



中國總理訪問安哥拉

Primeiro-Ministro Chinês visita Angola

季刊 • Boletim Trimestral

第26期 • Número 26

2014年7月 • Julho 2014

出版者 • Publicado por

中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處

Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

製作者 • Produção

Macau Link/ PeoplePress

發行情 • Circulação

1,000

圖片 • Fotografia

Xinhua/ Macauhub/ Fórum de Macau

印刷地：澳門

Impresso em Macau



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處

Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

3 中國与葡語國家間高層訪問

Visitas recíprocas de alto nível entre a República Popular da China e os Países de Língua Portuguesa

9 中葡論壇活動

Actividades do Fórum de Macau

12 第四屆部長級會議

4.ª Conferência Ministerial

15 中國與葡語國家經貿合作新聞

Notícias sobre a Cooperação Económica e Comercial da China com os Países de Língua Portuguesa

21 葡語國家的經濟新聞

Notícias Económicas dos Países de Língua Portuguesa





中國主席習近平與葡萄牙總統阿尼巴爾·卡瓦科·席爾瓦
Presidente da China, Xi Jinping e o Presidente de Portugal, Aníbal Cavaco Silva

葡總統訪華兩焦點：葡國營企業私有化與中葡攜手尋非洲拉美商機

Privatizações em Portugal e parcerias para África e América do Sul marcam visita do Presidente da República Portuguesa à China

葡萄牙總統阿尼巴爾·卡瓦科·席爾瓦2014年5月14日率領超過100位葡商代表團訪問中國北京，葡國營企業私有化，以及中葡攜手發掘非洲和拉美的商機，是兩大重點議題。

今年是中葡兩國建交35週年，葡國總統席爾瓦率團訪華，適逢中國復星國際正式與葡萄牙儲蓄總行（CGD）簽約，以10億歐元，收購CGD旗下的保險業務，進軍葡國保險市場。

中國國家主席習近平在北京為葡總統一行舉行的歡迎儀式上表示，葡萄牙是“中國在歐盟內的好朋友、好夥伴”，又稱，正探索開展面向非洲和拉美的三方合作。習主席特別提到中葡論壇等機制，為葡語國家相關地區的和平、穩定與可持續發展作出貢獻。習主席代表中國政府對葡萄牙正在走出債務危機困境表示祝賀，保證將一如既往對葡方給予支持，擴大雙邊貿易和相互投資，推動諸如能源（包括傳統能源和新能源）、金融、環境保護等領域的合作。習指出，中葡兩國通過“互尊互信”，順利解決了澳門這一歷史遺留的問題，為世界樹立了榜樣。

葡總統席爾瓦在北京人民大會堂致辭時稱，澳門主權的成功移交，“有力證明了葡中兩國共同的政治智慧”。

葡經濟部長António de Magalhães Pires de Lima 是葡總統訪華團的成員之一。他此行的關注點，是落實葡國營企業私有化的進程，包括里斯本和波圖兩市的

交通運輸專營權，以及Fomento廢物處理公司的出售。葡經濟部長指出，早陣子，葡國面臨經濟危機，“很多人都懷疑葡萄牙（的前景）”時，中國的長江三峽集團對葡萄牙能源集團（EDP）、中國國家電網對葡萄牙國家電網（REN）、復星集團對CGD等的投資行動，都說明中國企業對葡萄牙充滿信心。

隨葡總統訪華的24家企業（包括EDP、高浦能源、聖靈銀行（BES）、葡萄牙郵務、Amorim集團等）的總營業額占葡萄牙GDP的五分之一。其中，EDP與其主要股東中國長江三峽集團簽署了戰略合作協議；BES則與中國開發銀行續簽了財務安排協議，取得新一筆為期三年的信貸額度，用以支持出口企業。

目前，中國是葡萄牙商品的第十大進口國，預期2014年葡萄牙對華出口將超越10億歐元大關。

A visita oficial do Presidente português à China, acompanhado de mais de 100 empresários, colocou no topo da agenda bilateral as privatizações em Portugal e as parcerias luso-chinesas para África e América do Sul.

No ano em que se assinala o 35º aniversário do estabelecimento de relações diplomáticas entre os dois países, a visita do Presidente da República Portuguesa coincidiu com a concretização do mais recente investimento chinês em Portugal, da Fosun International no sector segurador,

que adquiriu por mais de 1000 milhões de euros o sector de seguros do grupo estatal financeiro português Caixa Geral de Depósitos.

Na recepção ao Presidente português em Pequim, no dia 15 de Maio, o Presidente chinês apontou Portugal como “um bom parceiro da China na União Europeia”, mencionando igualmente a exploração de possibilidades relativas à cooperação trilateral em África e na América Latina. Apontou em particular a importância de mecanismos como o Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) ou “Fórum de Macau”, a fim de contribuir para a estabilidade e desenvolvimento sustentável dessas regiões. Em nome da China, o Presidente Xi Jinping saudou Portugal por ter conseguido sair da crise associada à dívida pública e garantiu que a China continuará a apoiar Portugal através da expansão do comércio e investimento bilaterais, promovendo a cooperação em sectores como o energético, tanto clássico como renovável, financeiro e de protecção ambiental. O presidente chinês salientou que as duas nações souberam “respeitar-se mutuamente”, tendo “nomeadamente solucionado a questão de Macau, que constituiu um exemplo para o mundo.” No Grande Palácio do Povo, o Presidente português, Prof. Doutor Cavaco Silva, também apontou o exemplo da transferência bem-sucedida de Macau para a administração chinesa, que “revelou a sabedoria política dos dois países.”

Entre os vários ministros que o acompanharam esteve o da Economia, Dr. António Pires de Lima, cuja agenda na visita tinha como pontos fortes o plano de privatizações português, que inclui concessões das empresas de transportes em Lisboa e Porto e a venda da Empresa Geral de Fomento. O ministro, Dr. António Pires de Lima, recordou os recentes investimentos chineses em Portugal, caso da China Three Gorges na Energias de Portugal (EDP), da State Grid na Redes Energéticas Nacionais e da Fosun International, numa altura em que o país estava em crise e, por isso, “muitos duvidavam de Portugal.”

A comitiva empresarial portuguesa incluiu 24 empresas cuja facturação conjunta é equivalente a um quinto do produto interno bruto português – caso da EDP mas também da Galp Energia, Banco Espírito Santo, Correios de Portugal e Grupo Amorim. A EDP assinou um acordo para reforçar as relações estratégicas de cooperação com a China Three Gorges, sua principal accionista. Já o Banco Espírito Santo renovou o acordo de financiamento com o Banco de Desenvolvimento da China, assegurando novas linhas de crédito para os próximos 3 anos, que irão apoiar empresas exportadoras.

A China é actualmente o 10º maior cliente de Portugal, devendo as exportações portuguesas ultrapassar mil milhões de euros em 2014. (macauhuh)

澳門和葡萄牙計劃擴大合作 Macau e Portugal vão reforçar cooperação

澳門行政長官崔世安2014年3月16日與葡萄牙外長簽署《合作綱要協議修訂協議書》，把“澳葡聯合委員會”的定期會談，加密至每年一次。

《修訂協議書》是在葡萄牙總統阿尼巴爾·卡瓦科·席爾瓦結束北京之行，轉至澳門訪問的首天簽署。文件旨在增加雙方的接觸，擴大雙方的合作。

崔世安在接待葡總統的宴會上說，澳、葡兩地深厚聯繫源遠流長，“形成澳門特色，構建具普世價值的文化遺產”。自2000年以來，雙方貿易總額一直增長，很多葡萄牙企業都認識到，通過澳門，他們不單可以與中國做生意，還可以與亞洲其他國家和地區做生意。自1999年澳門主權移交以來，政府一直集中精力，將澳門打造成為“世界旅遊休閒

中心和中國與葡語國家商貿服務平台”。

葡總統席爾瓦在結束對澳門的訪問前稱，此次訪華之行“推動了雙方的戰略夥伴關係”，開拓了與非洲和拉美三方合作的空間，並深信訪華期間，葡中兩國企業的接觸“卓有成果”。

席爾瓦對澳門的訪問，主要是文化性質——他訪問了澳門大學位於橫琴島的新校區、澳門葡文學校、澳門理工學院、賈梅士石窟、大三巴牌坊和澳門特區政府文化局。席爾瓦在所有到訪的地點都指出，葡語在國際社會所扮演的重要角色，鼓勵學生繼續學習葡語、發現葡國文化。

在兩天訪澳行程期間，葡總統在葡國駐澳門總領事官邸向澳門行政長官崔世安頒授功績大十字勳章。(macauhub)

através de Macau, podem desenvolver os seus negócios não apenas na China mas também noutras partes da Ásia.”

O Doutor Chui Sai On disse igualmente que, após o regresso da administração de Macau à China, em 1999, a Região Administrativa Especial tem-se empenhado em transformar o território “num centro mundial de turismo e de lazer e numa plataforma de serviços económicos e comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa.”

No final da visita a Macau, o Prof. Doutor Aníbal Cavaco Silva disse que a sua deslocação à China “elevou a parceria estratégica” entre os dois países e congratulou-se pelo facto de se abrirem possibilidades de cooperação tripartida com a África e a América Latina. O Presidente de Portugal afirmou estar certo que os contactos entre empresários de Portugal e da China, durante a sua visita, “vão dar frutos.”

Em Macau, realizou uma visita essencialmente cultural com deslocações ao novo “campus” da Universidade de Macau, na ilha de Hengqin, à Escola Portuguesa, ao Instituto Politécnico, à Gruta de Camões, às Ruínas de São Paulo e ao Instituto Cultural.

Em todos os locais visitados o Chefe de Estado Português destacou a importância da língua portuguesa no mundo e incentivou os estudantes a continuarem a aprender português e a interessarem-se pela cultura portuguesa.

Durante a visita de dois dias o Presidente português condecorou o Chefe do Executivo de Macau, Doutor Chui Sai On, com a Grã-Cruz de Mérito numa cerimónia realizada na residência do Governo.(macauhub)

O Chefe do Executivo de Macau, Doutor Chui Sai On, assinou dia 17 de Maio com o ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros de Portugal, Dr. Rui Machete, uma adenda ao Acordo Quadro de Cooperação que torna anual a realização das reuniões da Comissão Mista Macau-Portugal.

O documento, que visa permitir uma maior regularidade de contactos com vista a reforçar a cooperação bilateral, foi assinado no primeiro dia da visita do Presidente da República de Portugal, Prof. Doutor Cavaco

Silva, a Macau depois de se ter deslocado à República Popular da China.

O Chefe do Executivo de Macau, Doutor Chui Sai On, referiu, entretanto, durante um banquete oferecido ao Presidente de Portugal, que os laços que unem Portugal e Macau “fazem parte integrante da identidade de Macau (...) deixando, aqui, um legado cultural de valor universal.”

O Chefe do Executivo lembrou ainda que “desde o ano 2000, o valor das trocas comerciais tem vindo a crescer e muitas empresas portuguesas reconhecem que,



葡萄牙總統阿尼巴爾·卡瓦科·席爾瓦與澳門行政長官崔世安
Presidente de Portugal, Aníbal Cavaco Silva, e o Chefe do Executivo de Macau, Chui Sai On

中國總理訪問安哥拉 Primeiro-Ministro Chinês visita Angola

中國總理李克強於2014年5月訪問安哥拉期間宣布，向安提供無償援助，以支持雙方同意的、有利安哥拉發展的項目。

李克強總理在安哥拉總統府兩國代表展開談判前的發言中，再次向安總統發出訪華邀請，並期待安總統訪華期間，開啟兩國高層對雙邊項目的長期規劃。

李總理稱，中國政府將鼓勵更多國內企業到安哥拉投資，希望兩國盡快簽署投資保護協議。

民用航空，特別是安哥拉為中心輻射開來的區域民航業務，是雙方有意合作的一個領域。此外，李還宣布，將把每年給予安哥拉學生到中國留學的獎學金學額增至100名。

李克強首次訪安（也是首次出訪非洲）期間宣布，中國政府支持安哥拉在廣州設立總領事館。（安哥拉通訊社）

A China oferece um donativo a Angola para ser aplicado em projectos de desenvolvimento acordados entre os dois países, tendo o respectivo anúncio sido feito durante a visita do Primeiro-Ministro da China a Angola em Maio de 2014.

Ao usar da palavra na abertura das negociações entre os dois países no Palácio Presidencial o Primeiro-Ministro da China, Dr. Li Keqiang, reiterou o convite já endereçado ao Presidente de Angola para uma visita à China, salientando que a sua visita serviria para a planificação de projectos “de alto nível” e de longo prazo.

O Primeiro-Ministro chinês disse que o seu governo vai encorajar mais empresas chinesas a realizarem negócios em Angola, esperando que os dois países assinem o acordo de

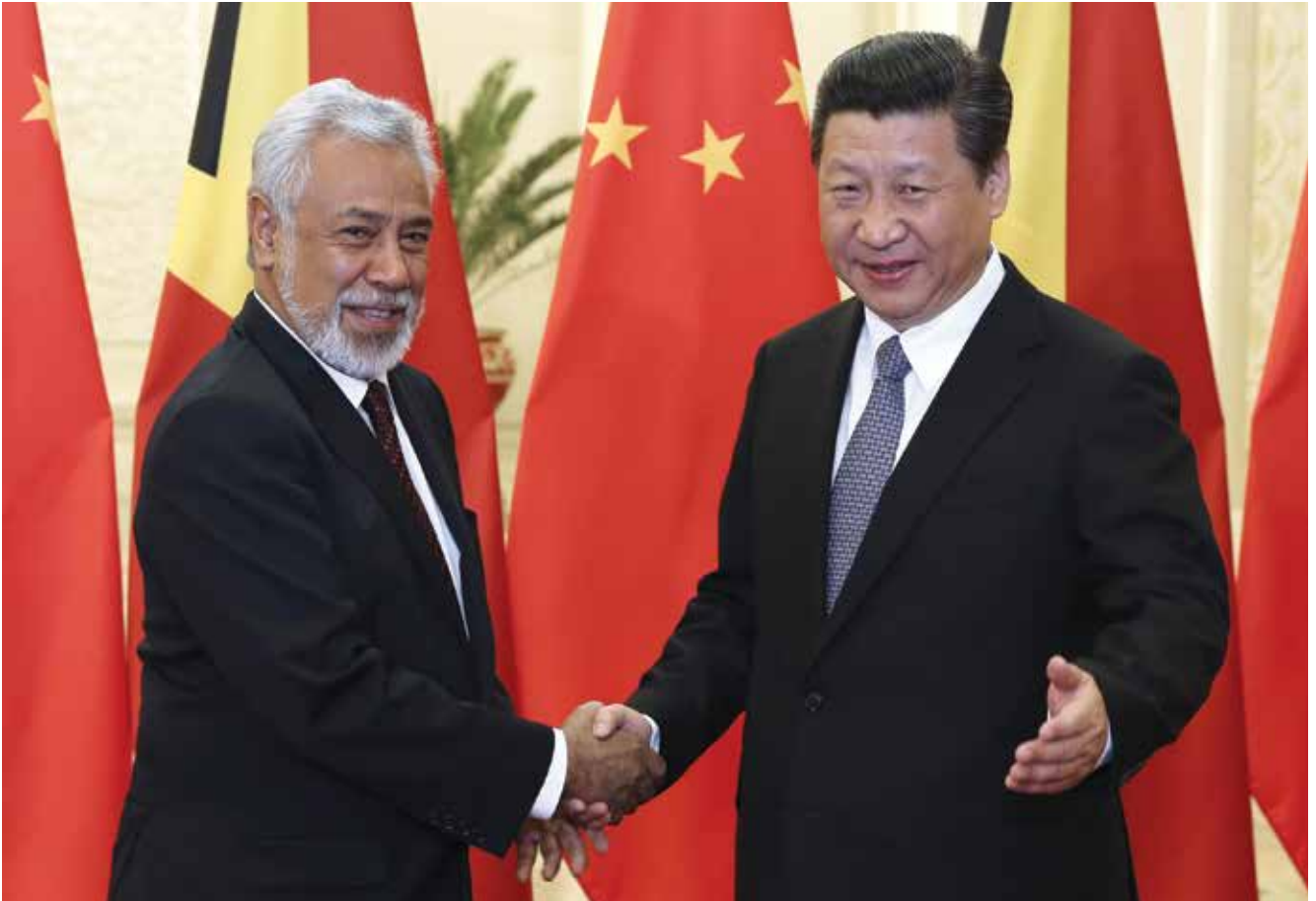
protecção de investimento o mais rápido possível.

A aviação civil é outra área em que o primeiro-ministro, Dr. Li Keqiang, manifestou interesse de cooperação entre as linhas aéreas de Angola e da China, com operações regionais baseadas em Angola e anunciou que pretende aumentar para 100 o número de bolsas anualmente concedidas a estudantes de Angola.

“A China vai aumentar o número de bolsas nos próximos tempos, pretendendo-se igualmente encorajar as empresas chinesas a trabalhar em Angola a formarem mais quadros locais através da concessão de bolsas de estudo e da formação técnico – profissional”, disse.

No decurso da primeira visita a Angola, bem como a África, do Primeiro-Ministro da China, foi anunciado que o governo chinês aceita o estabelecimento de um Consulado-Geral de Angola em Guangzhou, na província de Guangdong, no Sul da China. (ANGOP)





中國主席習近平與東帝汶總理沙納納·古斯芒

Presidente da China Xi Jinping e o Primeiro Ministro de Timor-Leste, Xanana Gusmão

中國與東帝汶建立全面合作夥伴關係

China e Timor-Leste estabelecem parceria e cooperação alargada

東帝汶民主共和國總理凱·臘拉·沙納納·古斯芒於2014年4月6日至14日對中國進行正式訪問，並出席博鰲亞洲論壇2014年年會。

中華人民共和國主席習近平會見了沙納納總理，雙方回顧了2002年5月20日兩國建交以來雙邊關係取得的積極進展，就建立中東睦鄰友好、互信互利的全面合作夥伴關係，達成重要共識。李克強總理與沙納納總理舉行了會談。

訪華期間，中國和東帝汶簽署了關於建立睦鄰友好、

互信互利的全面合作夥伴關係的聯合聲明。雙方同意結合中國和東帝汶各自的發展戰略，在平等互利的基礎上，擴大雙邊貿易和投資規模，加強基礎設施、互聯互通建設領域合作，不斷提升兩國經貿合作水平。雙方積極評價中國－葡語國家經貿合作論壇（澳門）為促進中國同葡語國家之間開展互利合作、拉緊經濟紐帶所發揮的重要作用，將共同落實好論壇成果，並繼續加強在論壇框架內的合作。（新華網）

O Primeiro-Ministro da República Democrática de Timor-Leste, Dr. Kay Rala Xanana Gusmão, visitou a República Popular da China de 6 a 14 de Abril do corrente ano e esteve presente no Fórum de Boao para a Ásia 2014. Durante a visita a Pequim, o Presidente da República Popular da China, Dr. Xi Jinping, reuniu-se com o Primeiro-Ministro Dr. Kay Rala Xanana Gusmão. Os dois dirigentes passaram em revista os progressos positivos das relações bilaterais desde o estabelecimento formal de relações diplomáticas a 20 de Maio de 2002 e estabeleceram consensos importantes em relação ao estabelecimento de uma parceria e cooperação alargada baseada no respeito

mútuo e favorável a ambos os países. Também o Primeiro-Ministro da China, Li Keqiang, manteve conversações com o seu homólogo timorense Xanana Gusmão. Durante a visita à China, os dirigentes de ambos os países assinaram um comunicado conjunto onde ficou acordado o estabelecimento de uma parceria baseada no respeito e interesse comuns. Ambos os países concordaram, ainda, em estabelecer estratégias de desenvolvimento, aumentar as relações económicas e de investimento numa base favorável à China e a Timor-Leste, reforçar a cooperação na área das infra-estruturas e construção e elevar a um patamar mais alto o nível da cooperação económica e

comercial bilateral. No comunicado conjunto, a China e Timor-Leste tecem comentários positivos ao papel que o Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) tem desempenhado na promoção do desenvolvimento da cooperação e na criação de fortes laços e vínculos entre os países participantes do Fórum de Macau. As duas partes concordaram ainda na necessidade de explorar os resultados já alcançados pelo Fórum de Macau e continuar a estimular o reforço da cooperação no âmbito da estrutura existente e assegurada pelo Fórum de Macau. (Xinhuanet)

巴西總統羅塞夫會見中國外交部長王毅 Presidente do Brasil, Dra. Dilma Rousseff, e o Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Dr. Wang Yi, reuniram-se em Abril

巴西總統羅塞夫4月在巴西利亞會見中國外交部長王毅。

羅塞夫說，巴中是重要戰略夥伴，兩國政治上高度互信，互利合作成果顯著，在國際事務中具有廣泛共同點。巴西願以慶祝今年兩國建交40週年為契機，保持高層往來，擴大經貿規模，拓展基礎設施建設、能源、農業、航空航天、科技、信息、教育等領域合作，將兩國全面戰略夥伴關係提高到新水平。

王毅說，近年來巴西克服金融危機影響，經濟社會持續發展，人民生活不斷改善，國際地位和影響力持續上升。中方高度重視巴西的重要地位和作用。雙方應籌備好今年的高層交往，為兩國關係提供重要指引。中巴全面戰略夥伴關係應落到實處，雙方可充分發揮互補優勢，從戰略高度，建立各領域長期穩固的合作關係，深化務實合作，實現共同繁榮。（中國外交部網站）

A Presidente, Dra. Dilma Rousseff, disse que o Brasil e a China são importantes parceiros estratégicos com uma grande confiança política mútua, imensos sucessos na cooperação e um consenso alargado em assuntos internacionais. No encontro a Dra. Dilma Rousseff disse ainda que o Brasil gostaria de aproveitar a passagem dos 40 anos do estabelecimento de relações diplomáticas entre os dois países para manter os contactos bilaterais a alto nível, alargar a cooperação económica e comercial e aumentar a cooperação em áreas como as infra-estruturas, energia, agricultura, tecnologia espacial, informação e educação e elevar a um patamar mais alto a cooperação estratégica entre o Brasil e a China. O ministro dos negócios estrangeiros, Dr. Wang Yi, disse, por seu turno, que nos últimos anos o Brasil superou o impacto da crise financeira mundial,

continuou o seu desenvolvimento social e económico e melhorou o nível de vida da população ao mesmo tempo em que continuou a aumentar o seu estatuto e a sua influência internacional. O ministro, Dr. Wang Yi, referiu igualmente que as duas partes devem preparar-se para as reuniões de alto nível a decorrerem este ano e que irão estabelecer importantes linhas de actuação para as relações bilaterais. O ministro, Dr. Wang Yi, assinalou também que uma parceria estratégica alargada entre a China e o Brasil permitirá que ambos os países beneficiem em pleno das complementaridades existentes, estabeleçam relações fortes e pragmáticas de modo a ser possível obter uma maior prosperidade para os dois países e uma profunda cooperação, a longo prazo, nos mais variados domínios. (Portal do MNE da RPC)



中巴兩國外交部長在巴西利亞會晤 Ministros dos Negócios Estrangeiros do Brasil e da China reúnem-se em Brasília

中國外交部長王毅今年4月與巴西外長馬沙多在巴西利亞舉行首次中巴外長級全面戰略對話。

雙方一致同意，以今年中巴建交40週年為契機，保持兩國高層交往，指引兩國關係發展方向，承前啟後、繼往開來，將中巴關係提高到新的水平。（人民網）

O Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Dr. Wang Yi, e o seu homólogo do Brasil, Dr. Luiz Alberto Figueiredo Machado, reuniram-se em Abril, em Brasília, no Primeiro Encontro Ministerial Estratégico (Diálogo). Assinala-se este ano o 40º aniversário do estabelecimento das relações diplomáticas entre a China e o Brasil. As duas partes concordaram em aproveitar a

data para continuarem conversações de alto nível que se destinem a escolher as melhores formas de desenvolver as relações bilaterais no futuro, usar os sucessos do passado para visionar o futuro próximo e continuar o que tem sido feito até ao momento para que seja possível elevar as relações entre a China e o Brasil a um novo e mais elevado patamar. (People's Daily Online)



葡語國家海關研修班 Colóquio sobre alfândegas

由中葡論壇(澳門)培訓中心主辦、澳門大學承辦的“葡語國家海關研修班”於2014年4月1-14日在澳門舉行。參加研修班的學員共21人，來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、葡萄牙及東帝汶以及中國江西省。(中葡論壇常設秘書處)

Um total de 21 funcionários e técnicos dos serviços públicos de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Portugal, Timor-Leste e da Província de Jiangxi deslocaram-se a Macau para participar no Colóquio sobre os Serviços de Alfândega para os Países de Língua Portuguesa, que decorreu entre 1 e 14 de Abril de 2014. O Colóquio é organizado pelo Centro de Formação do Fórum de Macau e realizado pela Universidade de Macau. (Secretariado Permanente do Fórum de Macau)

中葡論壇常設秘書處與 澳門貿促局加強合作

O Secretariado Permanente do Fórum de Macau e o IPIM reiteram reforço da cooperação

2014年3月，中葡論壇常設秘書處拜訪澳門貿促局，就2014年秘書處工作計劃和落實第四屆部長會議上通過的《經貿合作行動綱領》，特別是貿易、投資及人力資源領域的合作交換意見。(中葡論壇常設秘書處)

Em Março do corrente ano o Secretariado Permanente do Fórum de Macau visitou o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM) com o qual trocou opiniões sobre o programa de trabalho do Secretariado para 2014 e a concretização do “Plano de Acção para a Cooperação Económica e Comercial” aprovado na 4ª Conferência Ministerial, nomeadamente nos domínios do comércio, investimento e cooperação na área dos recursos humanos. (Secretariado Permanente do Fórum de Macau)



中葡論壇常設秘書處拜會澳門經濟局

O Secretariado Permanente do Fórum de Macau visitou a Direcção dos Serviços de Economia

2014年3月，中葡論壇常設秘書處拜會澳門經濟局。雙方就有關落實八項舉措、中葡發展基金、發揮澳門作為中國與葡語國家經貿服務平台作用等事宜進行了交流。(中葡論壇常設秘書處)

A Delegação do Secretariado Permanente do Fórum de Macau reuniu-se em Março com a Direcção dos Serviços de Economia (DSE) de Macau para debater aspectos da cooperação nomeadamente no que toca à implementação das “8 medidas”, Fundo de Cooperação e Desenvolvimento entre a China e os Países de Língua Portuguesa e ao aprofundamento do papel de Macau como a plataforma de serviço económico e comercial entre a China e os Países de Língua portuguesa. (Secretariado Permanente do Fórum de Macau)



中葡論壇常設秘書處赴天津市推介葡語國家投資環境 Ambiente de investimento nos Países de Língua Portuguesa promovido pelo Secretariado Permanente do Fórum de Macau em Tianjin

中葡論壇常設秘書處常和喜秘書長於3月6-8日率團訪問天津，推介論壇成員國的投資環境。

訪津期間，代表團與當地各領域的企業家會面，介紹各國的投資環境和優惠政策。

代表團還參觀了天津天士力集團、天津塑力線纜集團、天津規劃展覽館、天津港保稅區及天津經濟技術開發區。
(中葡論壇常設秘書處)

A divulgação do ambiente de investimento nos Países de Língua Portuguesa foi um dos pontos da agenda de trabalhos de uma delegação do Secretariado Permanente do Fórum de Macau que se deslocou a Tianjin, em Março.

No decurso da visita, de 6 a 8 de Março, realizou-se um encontro com empresários de diversos sectores, que expuseram os interesses específicos da respectiva empresa, tendo os Delegados

dos Países de Língua Portuguesa feito a apresentação do ambiente de investimento e das políticas preferenciais oferecidas pelos respectivos países.

Durante a deslocação a Tianjin, a delegação visitou a Tianjin Tasly Group Co. Ltd, Tianjin Suli Cable Group, Pavilhão de Exposição do Planeamento Urbanístico de Tianjin, Zona Franca e Zona de Desenvolvimento Económico e Tecnológico de Tianjin.

(Secretariado Permanente do Fórum de Macau)

中葡論壇常設秘書處訪問北京

O Secretariado Permanente do Fórum de Macau reúne-se com Embaixadores e instituições oficiais em Pequim

2014年3月3-5日，中葡論壇常設秘書處秘書長常和喜率團訪問北京，分別拜會了安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙和東帝汶駐華大使，并走訪了商務部台港澳司、商務部投資促進局、及中非發展基金等部門，就落實八項新舉措、推動三個中心的建設、投資工作小組工作計劃、中葡發展基金等議題交換意見。
(中葡論壇常設秘書處)

Uma delegação do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, chefiada pelo Secretário-Geral, Dr. Chang Hexi, deslocou-se a Pequim, entre 3 e 5 de Março, para encontros com os Embaixadores de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal e Timor-Leste.

Durante a visita à capital chinesa a delegação visitou igualmente a Agência para a Promoção de Investimento, Departamento dos Assuntos de Taiwan, Hong Kong e Macau do Ministério do Comércio da China e ainda o Fundo Sino-Africano. Durante as visitas, foram debatidos os assuntos relativamente à implementação de oito medidas de construção de três centros, para o Grupo de Trabalho de Investimento, bem como o Fundo de Desenvolvimento e Cooperação para a China e os Países de Língua Portuguesa. (Secretariado Permanente do Fórum de Macau)



第三次地方外事港澳辦主任團來澳 與中葡論壇常設秘書處交流

Secretariado Permanente Fórum de Macau reúne-se com 3ª Delegação dos Coordenadores dos Gabinetes dos Assuntos Exteriores de Hong Kong e Macau

2014年2月，中葡論壇常設秘書處與由廣州市港澳辦主任劉保春率領的第三次地方外事港澳辦主任赴港澳工作交流團進行交流。
(中葡論壇常設秘書處)

O Secretariado Permanente do Fórum de Macau reuniu-se, em Fevereiro, com a 3ª Delegação de Intercâmbio de Trabalho em Hong Kong e Macau para os Coordenadores dos Gabinetes dos Assuntos Exteriores

de Hong Kong e Macau, chefiada pelo Coordenador do Gabinete dos Assuntos de Hong Kong e Macau do Município de Guangzhou, Dr. Liu Baochun. (Secretariado Permanente do Fórum de Macau)



中國-葡語國家經貿合作論壇（澳門）第四屆 4ª Conferência Ministerial e Comemoração do 10º Aniversário do Estabelecimento do Fórum

新起點 NOVO CICLO

開幕
Cerimónia



第四屆部長級會議暨中葡論壇成立十周年慶祝大會

4ª Conferência Ministerial para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

開幕式

de Abertura

新機遇

NOVAS OPORTUNIDADES



2013年11月中葡論壇第四屆部長級會議批准《經貿合作行動綱領》（2014–2016年） 4ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau em Novembro de 2013 aprova Plano de Acção para a Cooperação Económica e Comercial (2014-2016)

2013年11月5日，中葡論壇第四屆部長級會議在澳門召開。中國國務院副總理汪洋出席開幕式並發表主旨演講，宣布今後三年中國政府支持葡語國家發展的八項新舉措。一是向論壇亞非國家提供18億元人民幣優惠貸款，重點用於支持基礎設施和生產型項目建設。二是與葡語國家分享建設經濟特區和開發區的成功經驗，在有意願的國家建設境外經貿合作區。三是為論壇每個亞非國家援建一個教育培訓設施，援助一個太陽能照明應用項目和一批廣播、電視、新聞設備。四是幫助論壇亞非國家培訓2,000名各類人才。五是向論壇葡語國家提供1,800個政府獎學金名額。六是向論壇亞非國家派遣210人次的警務人員。七是在澳門設立中國與葡語國家雙語人才、企業合作與交流互動信息共享平台。八是在教育培訓、農業、環保、新能源等領域，積極開展面向論壇亞非國家的三方合作。

本屆部長級會議回顧了十年來論壇與會國所作的努力和取得的成果，圍繞今後雙方加強合作的領域和具體安排坦誠交換了意見，達成了許多重要共識，並簽署了新的《2014-2016年經貿合作行動綱領》。

中國商務部部長高虎城、安哥拉司法部長曼蓋拉、巴西駐港澳總領事索阿爾斯、佛得角旅遊、工業和能源部長佈里托、幾內亞比紹經濟與地區一體化部長桑布、莫桑比克工業與貿易部部長因隆加、葡萄牙外交合作國務秘書費雷拉、東帝汶私有領域發展國務秘書萊莫斯出席會議並先後發言。

會後，與會各方簽署了中葡論壇第四屆部長級會議《經貿合作行動綱領》。

（中國商務部網站）

A 4ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) realizou-se a 5 de Novembro de 2013, em Macau.

O Vice-Primeiro-Ministro da China, Dr. Wang Yang, esteve presente na cerimónia inaugural e proferiu um discurso temático, anunciando as 8 medidas a serem adoptadas ao longo dos próximos três anos destinadas a apoiar os Países de Língua Portuguesa.

As 8 medidas para execução entre 2014 e 2016 são:

I. O governo da China continuará a conceder empréstimos em condições favoráveis, no valor de 1800 milhões de RMB, aos países lusófonos, destinados, principalmente, à construção de infra-estruturas e projectos



中國副總理汪洋 Vice-Primeiro-Ministro da China Wang Yang

de desenvolvimento de unidades de produção, para apoio ao desenvolvimento económico e social países africanos e asiáticos, membros do Fórum Macau,

II. O governo da China deseja partilhar a sua experiência adquirida e bem-sucedida no implemento de Zonas Económicas Especiais e Zonas de Desenvolvimento, incentivando as empresas chinesas, com base nos princípios de decisões próprias de operacionalidade segundo as regras de mercado, para, em conjunto com os Países de Língua Portuguesa interessados, promover o implemento de Zonas de Cooperação Económica e Comercial nesses países.

III. O governo da China irá apoiar cada país da África e da Ásia participante no Fórum de Macau na construção de infra-estruturas destinadas ao ensino e formação, assim como doação de equipamentos de rádio, televisão e telecomunicação, e ainda um projecto de energia solar para iluminação pública.

IV. O governo da China, na base de melhor desempenho das vantagens dos países participantes no Fórum de Macau, deseja intensificar a cooperação e o intercâmbio com os Países de Língua Portuguesa na área de desenvolvimento de recursos humanos. A China irá convidar duas mil pessoas dos países participantes da África e da Ásia no Fórum de Macau, incluindo trabalhadores estudantes de pós-graduação em projectos de formação. A China, de acordo com as necessidades reais dos Países de Língua Portuguesa, vai promover acções de formação nos Países de Língua Portuguesa, através de desempenhar activamente o papel de Macau como plataforma.

V. O Governo da China irá oferecer 1800 quotas de bolsas de estudo aos Governos dos Países de Língua Portuguesa Participantes do Fórum de Macau, no sentido de incentivar e apoiar o intercâmbio de estudantes entre os Países de Língua Portuguesa e a China.

VI. O Governo da China irá continuar a desenvolver o intercâmbio e a cooperação com os Países de Língua Portuguesa, na área de saúde e medicina, com o destacamento no próximo triénio de 210 médicos aos Países Participantes da África e da Ásia no Fórum de Macau.

VII. Pretende-se utilizar a plataforma de Macau como ponto de partilha de informação, no intuito de criar uma plataforma em Macau para promover o intercâmbio de bilingues qualificados e promover a cooperação empresarial em vários domínios.

VIII. Perseguido o objectivo de promoção da cooperação e o desenvolvimento comum dos Países Participantes no Fórum de Macau, e respeitando as vontades dos Países Participantes no Fórum de Macau, o Governo da China irá dar prioridades aos sectores de educação e formação, agricultura, protecção ambiental, novas energias para estudar a cooperação trilateral entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a fim de promover em conjunto o desenvolvimento económico dos Países Participantes no Fórum de Macau. Os participantes na Conferência Ministerial abordaram os esforços feitos e os resultados alcançados ao longo dos primeiros 10 anos desde a criação do Fórum, debateram abertamente e trocaram pontos de vista sobre as áreas de cooperação que necessitam de ser reforçadas tendo chegado a uma série de consensos em relação à forma de alcançar esses objectivos e assinaram a nova versão do Plano de Acção e Cooperação Económica e Comercial para 2014 - 2016.

O documento foi assinado pelo Ministro do Comércio da República Popular da China (Gao Hucheng), Ministro da Justiça e dos Direitos Humanos de Angola (Rui Mangureira), Cônsul-Geral do Brasil em Hong Kong e Macau (José António Castelo Branco de Macedo Soares), Ministro do Turismo, Indústria e Energia de Cabo Verde (Humberto Santos de Brito), Ministro da Economia e da Integração Regional da Guiné-Bissau (Soares Sambú), Ministro da Indústria e Comércio de Moçambique (Armando Inroga), Secretário de Estado dos Negócios Estrangeiros e Cooperação de Portugal (Luís Campos Ferreira), Secretária de Estado para o Apoio e Promoção do Sector Privado de Timor-Leste (Veneranda Martins).

(Portal do Ministério do Comércio, RPC)

中國和葡語國家2014年上半年雙邊貿易總額達646.8億美元

Comércio entre a China e Países de Língua Portuguesa atinge 64 680 milhões de dólares no 1º semestre de 2014

根據中國官方數據，中國和葡語國家2014年上半年貿易總額達646.8億美元，同比上升6.83%。

上述期間，中國出口往八個葡語國家和從葡語國家進口的貨品總值，分別達204.63億美元和442.16億美元，同比分別上升2.25%和9.1%。

上半年巴西對華貿易額達424.13億美元，佔葡語國家對華貿易總額的65%。其中，中國向巴西出口貨值為162.17億美元（同比下降1.06%），從巴西進口貨值為261.96億美元（增10.98%）。

安哥拉在對華貿易的葡語國家中，排在第二位，與華雙邊貿易額為190.46億美元（同比上升6.23%），其中，中國向安出口貨值達20.89億美元（增12.97%），從安哥拉進口貨值169.56億美元（增5.45%）。

位列第三的葡萄牙，雙邊總額達22.85億美元（同比增長23.08%），數額遠低於巴、安兩國。其中，中國出口往葡貨值達14.79億美元（增23.88%）、從葡萄牙進口達8.05億美元（增21.65%）。

其後是莫桑比克，其對華貿易總額為8.49億美元（同比增9.8%），其中，中國出口往莫桑比克貨值為6.2億美元（增16.46%）、從莫桑比克進口則為2.29億美元（增30.43%）。

其餘葡語國家（包括佛得角、幾內亞比紹、東帝汶、聖多美和普林西比）的對華貿易總額合共達8,600萬美元，其中，中國出口往上述國家貨值共5,700萬美元，從這些國家進口則共2,900萬美元。（數據來源：中國海關總署）

milhões de dólares (+10,98%).

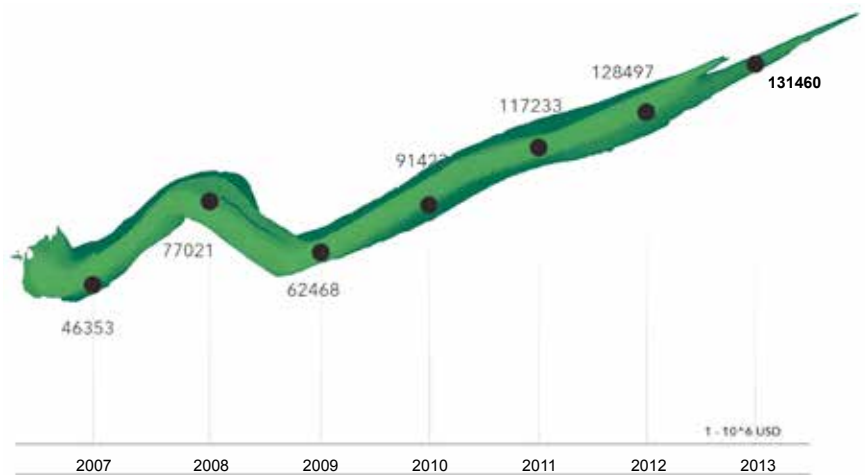
Angola surge em segundo lugar com um comércio bilateral no valor de 19 046 milhões de dólares (+6,23%), que se desagregam em exportações chinesas de 2089 milhões de dólares (+12,97) e importações de 16 956 milhões de dólares (+5,45%).

Em terceiro lugar aparece Portugal, já a uma grande distância dos dois primeiros, com trocas comerciais no montante de 2285 milhões de dólares (+23,08), que juntam exportações da China no valor de 1479 milhões de dólares (+23,88%) e exportações de Portugal que atingiram 805 milhões de dólares (+21,65%).

Depois de Portugal vem Moçambique

com um comércio bilateral com a China no montante de 849 milhões de dólares (+9,80%), resultante de exportações da China no valor de 620 milhões de dólares (+16,46%) e exportações de Moçambique que se situaram em 229 milhões de dólares (+30,43%).

Os restantes Países de Língua Oficial Portuguesa – Cabo Verde, Guiné-Bissau, Timor-Leste e São Tomé e Príncipe – registaram nos primeiros seis meses do ano um comércio bilateral com a China no valor de 86 milhões de dólares, montante decorrente de exportações chinesas no valor de 57 milhões de dólares e importações de 29 milhões de dólares. (Fonte dos dados: Serviços da Alfândega da China)



2014年1-6月中国与葡语国家进出口商品总值

As Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa no primeiro semestre de 2014

金額單位：萬美元 單位：10 億 USD

O comércio entre a China e os Países de Língua Portuguesa atingiu 64 680 milhões de dólares no período de Janeiro a Junho, montante que representa um acréscimo homólogo de 6,83%, de acordo com dados oficiais chineses.

O valor registado no primeiro semestre inclui exportações chinesas para os oito países de língua portuguesa no montante de 20 463 milhões de dólares (+2,25%) e importações que atingiram 44 216 milhões de dólares (+9,10%), gerando um saldo comercial negativo para a China de 23 753 milhões de dólares.

Com o Brasil, país que representou 65% do total das trocas comerciais registadas nos primeiros seis meses do ano com o mundo em língua portuguesa, a China registou um comércio de 42 413 milhões de dólares (+6,05%), com exportações chinesas de 16 217 milhões de dólares (-1,06%) e importações que ascenderam a 26 196

序号No.	国家País	2014年1-6月 Janeiro e Junho de 2014						2013年1-6月 Janeiro e Junho de 2013
		进出口额 Trocas Comerciais	出口额 Exportações da China	进口额 Importações da China	同比(%) 同 homologa			进出口额 Trocas Comerciais
					进出口 Total	出口 Exportações	进口 Importações	
1	安哥拉 Angola	1,904,595.88	208,941.59	1,695,654.29	6.23	12.97	5.45	1,792,964.24
2	巴西 Brasil	4,241,343.88	1,621,729.69	2,619,614.20	6.05	-1.06	10.98	3,999,444.40
3	佛得角 Cabo Verde	2,461.72	2,461.45	0.27	2.34	2.33	∞	2,405.34
4	几内亚比绍 Guiné-Bissau	3,626.99	635.18	2,991.81	213.67	61.38	292.25	1,156.32
5	莫桑比克 Moçambique	84,894.09	62,002.46	22,891.63	9.80	16.46	30.43	70,789.76
6	葡萄牙 Portugal	228,480.06	147,970.55	80,509.51	23.08	23.88	21.65	185,629.55
7	东帝汶 Timor-Leste	2,433.31	2,431.30	2.01	43.48	44.83	-88.30	1,695.91
8	圣多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	170.85	170.83	0.02	29.61	29.60	2,085.71	131.82
中国对葡语国家进出口合计Total		6,468,006.78	2,046,343.04	4,421,663.74	6.83	2.25	9.10	6,054,217.33

信息来源：中国海关总署统计数据

Fonte de Informações: Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China

2014年前四個月中國進口巴西大豆增83%

Importação de soja do Brasil pela China aumenta 83% até Abril

據中國海關總署在北京發布的最新數字，2014年首四個月，中國進口巴西大豆達499萬噸，同比增長83%。

上述期間，中國進口大豆共2,185萬噸，同比增長41.3%。進口大豆主要來自美國，共1,630萬噸。

上述期間從巴西進口有所增加，一方面是由於中國需求的增加，另一方面是今年的乾燥天氣有利大豆裝船作業，而下雨天將無法進行相關操作。今年4月單月，巴西向中國出口大豆395萬噸，同比增加70.9%。巴西大豆佔4月份中國大豆進口量約60%，達650.3萬噸，同比增長64%。

2013年，中國是巴西最大貿易夥伴。(新華網)

O montante de soja brasileira importada pela China cresceu 83% para 4,99 milhões de toneladas no período de Janeiro a Abril de 2014, de acordo com dados divulgados em Maio em Pequim pela Administração Geral das Alfândegas.

Nos primeiros quatro meses do ano a China importou 21,85 milhões de toneladas de soja, mais 41,3%, fundamentalmente dos Estados Unidos, onde foi buscar 16,3 milhões de toneladas.

O aumento das exportações brasileiras ficou a dever-se ao acréscimo de procura chinesa bem como ao facto de o tempo seco registado este ano

ter facilitado os embarques que não podem ser efectuados com chuva.

Em Abril, os produtores brasileiros venderam à China 3,95 milhões de toneladas de soja, um acréscimo anual de 70,9%.

O produto brasileiro representou cerca de 60% das importações totais da oleaginosa pela China em Abril, que totalizaram 6,503 milhões de toneladas, crescendo quase 64% face a Abril de 2013.

A China foi, em 2013, o maior parceiro comercial do Brasil. (XINHUA)



中國中興通訊在葡萄牙設研發中心

Grupo chinês ZTE vai criar centro de Inovação e Desenvolvimento (I&D) em Braga, Portugal

根據中國中興通訊股份有限公司(“中興通訊”)發布的公告，集團2014年3月與葡萄牙Minho大學、DST集團和Invest-Braga簽署協議，在葡萄牙北部Braga市，設立研發中心。

研發中心將聚焦於電訊領域新服務和應用的開發和測試。協議列出合作的具體範圍，包括“智能城市”、都市可持續發展、創意產業、教育、衛生、農業和公共服務。

中興通訊歐洲業務總裁熊輝在公告中稱，基於Braga“有濃厚的企業家精神和創新卓越氛圍”，是在歐洲推動彼此夥伴合作的理想城市。

簽署協議的葡萄牙企業提出進軍伊比利亞半島和歐洲市場，也促使中興通訊早下決定。(葡新社)

O grupo chinês ZTE assinou em Maio um acordo para criar um centro de I&D em Braga, norte de Portugal, que envolve a Universidade do Minho, o grupo DST e a InvestBraga, informa um comunicado divulgado pelo grupo chinês.

O centro terá por objectivo desenvolver e testar novos serviços e aplicações na área das telecomunicações, definindo o acordo assinado áreas concretas de cooperação, onde se incluem as “cidades inteligentes”, sustentabilidade urbanística, indústrias criativas, educação, saúde, agricultura e serviços públicos.

No comunicado, o presidente da ZTE para a Europa, Xiong Hui, informa que Braga é a região certa da Europa para avançar com esta parceria devido ao “ambiente de empreendimento e inovação de excelência.” Também terá contribuído para a decisão da empresa o facto de as entidades portuguesas envolvidas no protocolo terem apresentado uma estratégia que permite abordar o mercado ibérico e europeu. (LUSA)



中國安徽外經建設公司修復和拓寬莫桑比克6號國道

Empresa chinesa AF ECC vai reparar e ampliar Estrada Nacional 6 em Moçambique

莫桑比克索法拉省國家公路管理局 (ANE) 代表 Irene Simões 說，修復及拓寬6號國道 (長300公里) 的工作已於今年6月開始。

該工程由中國安徽省外經建設集團公司 (AF ECC) 承擔，旨在改善6號國道上的交通循環，計劃需三年完成，預計耗資4億美元。這條國道連接索法拉省貝拉港和馬尼卡省的邊界小鎮 Machipanda。

根據合同，多條公路將拓寬，特別是貝拉和棟多市之間30公里的路段。

拓寬道路是為了改善通向索法拉首府港口的卡車的行駛條件，估計每天約有超過600輛卡車運載貨物往返該港口和其傳統客戶 (如津巴布韋、馬拉維、贊比亞和剛果民主共和國) 之間。

Simões 告訴莫桑比克《消息報》，相關招標文件還包括提高沿線部分路段的路面，特別是靠近 Pungué 河的一段，以及新建或更換幾座處於失修狀態的橋樑。(NOTÍCIAS)

As obras de reparação e ampliação da Estrada Nacional 6 em Moçambique, com uma extensão de 300 quilómetros, iniciaram-se em Junho, disse a delegada da Administração Nacional de Estradas (ANE) na província de Sofala, Irene Simões.

Adjudicada à empresa chinesa Anhui Foreign Economic Construction Corp (AF ECC), a obra no valor de 400 milhões de dólares vai permitir melhorar a circulação naquela estrada, que liga a cidade portuária da Beira, em Sofala, à vila fronteiriça de Machipanda, na província de Manica.

A ser executado no prazo de três anos, este contrato vai permitir, além das melhorias diversas, o alargamento da faixa de rodagem, particularmente entre as cidades da Beira e Dondo, num troço de cerca de 30 quilómetros. Este alargamento visa uma maior fluidez de camiões rumo ao recinto portuário da capital provincial de Sofala, actualmente estimados em mais de 600 veículos por dia que fazem o transporte de mercadorias de e para os utilizadores tradicionais do porto, casos do Zimbabué, Malawi, Zâmbia e República Democrática do Congo.

Irene Simões disse ainda ao matutino Notícias, de Maputo, que o caderno de encargos inclui a realização de alguns aterros para o levantamento da cota, sobretudo na baixa do rio Pungué, bem como a construção ou substituição de diversas pontes e pontões que se encontram em avançado estado de degradação. (NOTÍCIAS)

中國技術人員助莫桑比克 稻米產量提升三倍

Técnicos chineses fazem produtividade de arroz triplicar em Moçambique

據在莫桑比克林波波河下游灌溉區作業的農戶稱，中國農業專家引進的稻米生產技術，有助稻米產量由每公頃2噸提升至6噸。

據2014年3月接受莫國《消息報》訪問的農戶稱，本年農季雖尚未結束，已可預期產量可三倍於用傳統方法時的產量 (每公頃2噸)。

《消息報》報導，引進新技術後，產米的成本也大幅下降——此前是每公頃5萬梅蒂卡爾，如今下降至3.2萬梅蒂卡爾。

據國營“林波波河下游灌溉區” (RBL) 主席 Armando Ussivane 提供的資料，按中莫兩國政府2007年4月簽署的雙邊協議，農戶是通過公私營夥伴計劃 (PPP)，參與是次種植的。

為落實上述雙邊協議，中國湖北省政府和莫桑比克加扎省政府簽署關於產品技術轉讓的諒解備忘錄。根據協議，在合作的第一階段，莫方向中國 (湖北) 聯豐海外農業發展公司提供300公頃農地，供計劃使用。

三年之後，中國專家挑選出高產稻米品種 (每公頃8至10噸)。與此同時，聯豐公司由中國萬寶糧油公司接手。

2012年12月，RBL和萬寶糧油終簽署有關開發2萬公頃農地的合同。(NOTÍCIAS)

As tecnologias de produção de arroz introduzidas por técnicos chineses no regadio do Baixo Limpopo, em Moçambique, vão permitir que a produtividade por hectare aumente de 2 toneladas para pelo menos 6 toneladas, afirmaram em Março agricultores que operam naquela região.

De acordo com o matutino Notícias, de Maputo, os agricultores contactados, ressaltando o facto de a campanha não estar ainda concluída, disseram antecipar a possibilidade de ver a produtividade por hectare triplicar relativamente às duas toneladas conseguidas com os métodos de produção tradicionais.



Com a introdução dos novos métodos registou-se em simultâneo, informou o Notícias, uma redução significativa dos custos para a produção de arroz, que anteriormente se situavam em 50 mil meticais por hectare, para 32 mil meticais. O envolvimento dos produtores nesta nova experiência, de acordo com informações facultadas por Armando Ussivane, presidente da estatal Regadio do Baixo Limpopo (RBL), surgiu no âmbito de uma parceria público-privada resultante de um acordo bilateral entre os governos da China e de Moçambique em Abril de 2007. Para o efeito, foi assinado um memorando de entendimento para a transferência de tecnologias de produção entre os governos da província de Gaza e de Hubei, do qual resultou, numa primeira fase, a cedência de 300 hectares à empresa Lianfeng Overseas Agriculture Development Co. Limited.

Três anos depois, os chineses identificaram variedades de alto potencial produtivo atingindo rendimentos na ordem de 8 a 10 toneladas por hectare, tendo no entretanto a Hubei Lianfeng Overseas Agriculture Development Co. sido substituída pela China Wanbao Oil & Grain Co. Em Dezembro de 2012 foi formalmente assinado o contrato de exploração de 20 mil hectares entre a estatal Regadio do Baixo Limpopo e a China Wanbao Oil & Grain Co. (NOTÍCIAS)

中國國家電網公司將成為莫桑比克Cesul項目主要融資者

China State Grid Corp será o principal financiador do projecto moçambicano Cesul

莫桑比克能源部長Salvador Namburete 2014年5月在馬普托告訴澳門經貿資訊網 (Macauhub)，中國國家電網公司將成為莫桑比克中南部區域能源傳輸發展項目 (Cesul) 的主要融資者。

涉及約20億美元的投資Cesul項目，被當地人稱為“支柱”，雖然有幾家公司——如南非的Eskom公司、法國的EDF和巴西電力公司 (Electrobrás) ——表明有興趣參與該項目的發展，但至今沒有找到融資者。

Namburete說：“合作各方正在討論細節，因為它是一個非常敏感的項目，涉及大量投資，也涉及一些國內和國際的合作夥伴”，他補充說，“主要融資者”將是中國國家電網公司。

當葡萄牙電網公司 (REN) 收購卡布拉·巴薩水電站 (HCB) 的7.5%股權時，中國國家電網公司宣布對Cesul項目有興趣。中國國家電網持有REN的25%股權。

交易完成後，葡萄牙政府從該莫桑比克水電公司的股東結構中退出，但該交易被宣佈為一個臨時措施，因該葡萄牙公司的興趣集中在參與Cesul項目。

莫桑比克政府稱，“支柱”項目是該國電網發展的一個戰略性基礎設施。該項目高度依賴南非的Eskom公司。

國家電網的發展還涉及其他項目，包括Mpanda Nkuwa水電站。該水電站的裝機容量達1,500兆瓦，也是建設Cesul本身必不可少的部分。

莫桑比克能源部長周四出席名為“莫桑比克：為非洲供電”的會議，他說，該國各個已規劃電力生產項目的發展，可能涉及超過150億美元投資。(NOTÍCIAS)

O grupo China State Grid Corp vai ser o principal financiador do Projecto de Desenvolvimento Regional de Transporte de Energia entre o Centro e o Sul (Cesul) de Moçambique disse, em Maio em Maputo, o Ministro da Energia moçambicano, Dr. Salvador Namburete.

Envolvendo investimentos de cerca de dois mil milhões de dólares, o projecto Cesul, localmente denominado de “espinha dorsal”, não tinha, até agora, um financiador conhecido, embora várias empresas, como a sul-africana Eskom, a francesa EDF ou a brasileira Electrobras, tivessem manifestado interesse em participar no seu desenvolvimento.

“Os parceiros estão a discutir os pormenores, uma vez que é um projecto extremamente sensível, que envolve um grande investimento e vários parceiros nacionais e internacionais”, afirmou o Dr. Salvador Namburete, adiantando que o “principal financiador” será a empresa chinesa.

O interesse da China State Grid Corp no projecto Cesul foi publicamente conhecido aquando do anúncio da compra de 7,5% do capital da Hidroeléctrica de Cahora Bassa (HCB) pela empresa portuguesa Redes Energéticas Nacionais (REN), na qual a companhia chinesa detém uma participação de 25%.

A entrada da REN no capital da HCB permitiu ao Estado português, a quem empresa comprou a participação, sair em definitivo da estrutura accionista da hidroeléctrica moçambicana, tendo o negócio sido anunciado como temporário, na medida em que o interesse da empresa portuguesa passava por assegurar a sua presença no projecto Cesul.

A “espinha dorsal” tem sido apontada pelo governo moçambicano como uma infra-estrutura estratégica para o desenvolvimento da rede de distribuição de energia do país, bastante dependente da estrutura distribuidora da Eskom, da África do Sul.

Ao seu desenvolvimento estão a ser associados outros projectos de interesse nacional no sector energético, como é o caso da Hidroeléctrica de Mpanda Nkuwa, que tem um potencial de produção de 1500 megawatts, e que Salvador Namburete, considerou, de resto, fundamental para a própria edificação da Cesul. De acordo com o ministro moçambicano, que participou na quinta-feira na conferência “Powering Africa – Mozambique”, o desenvolvimento dos diferentes projectos de produção de energia que o país tem em carteira poderão envolver investimentos superiores a 15 mil milhões de dólares. (NOTÍCIAS)

新中巴衛星定於12月發射

Lançamento de novo satélite sino-brasileiro marcado para Dezembro

巴西航天局 (AEB) 2014年3月稱，巴西和中國合作研製的CBERS-4土地資源衛星確認於今年12月上半月發射。

CBERS-4的制式與CBERS-3相同，而其對地觀測照相機所使用的技術將被更新。該衛星預計9月完工，10月運到中國陝西省的發射場，該地距北京700公里。

儘管巴西航天局的預算削減了10% (從2013年的3.45億雷亞爾減至2014年的3.1億雷亞爾)，預計新衛星的投資額與CBERS-3相同——約為1.6億雷亞爾，由中國與巴西各承擔一半。

CBERS-3於2013年12月9日發射，但由於中國長征4B火箭發生故障，令其無法進入軌道，并在重新進入地球大氣層時燒毀。(AEB)

O lançamento do Cbers-4, um satélite de recursos terrestres feito em parceria entre o Brasil e a China, está confirmado para a primeira quinzena de Dezembro de 2014, anunciou a Agência Espacial Brasileira (AEB) em Março.

O Cbers-4 terá o mesmo formato e mecanismos do Cbers-3, com modernização da tecnologia das câmaras de observação da Terra, devendo ficar concluído em Setembro para transporte em Outubro para a base de lançamento chinesa, localizada na província de Shaanxi, a 700 quilómetros de Pequim. Apesar do corte sofrido de 10% no orçamento da agência brasileira – caiu de 345 milhões de reais em 2013 para 310 milhões de reais em 2014 – o investimento no novo satélite deve permanecer o mesmo aplicado no Cbers-3, cerca de 160 milhões de reais, mantendo-se os custos divididos em partes iguais entre a China e o Brasil. O Cbers-3 foi lançado no dia 9 de Dezembro de 2013, mas uma falha no foguete chinês Longa Marcha 4B impediu a sua colocação em órbita terrestre e, por isso, regressou ao planeta, tendo sido incinerado ao reentrar na atmosfera. (AEB)





中國進出口銀行向安哥拉提供1.7億美元貸款 ExIm Bank da China empresta 170 milhões de dólares a Angola

根據今年5月在羅安達簽署的一份協議，中國進出口銀行將向安哥拉提供1.7億美元貸款，以支持安哥拉實施三個項目。

安哥拉財長Armando Manuel和中國進出口銀行副行長袁興永分別代表安中兩方簽署有關貸款協議。貸款將用於支持安哥拉的三個項目——莫希科省Chiumbe-dala水電站和Luena變電站、扎伊爾省北部Cuimba農業加工廠，以及建立非洲葡語國家（PALOP）經貿管理學院（總部將設於烏伊拉省盧邦戈市）。

自2004年以來，安哥拉政府和中國進出口銀行共簽署了若干協議，迄今資助安哥拉項目金額達到100億美元。（安哥拉通訊社）

O Banco de Exportações e Importações (ExIm Bank) da China vai conceder 170 milhões de dólares em empréstimos a Angola para a realização de três projectos, nos termos de um acordo assinado, em Maio, em Luanda.

Assinado pelo ministro angolano das Finanças, Dr. Armando Manuel, e pelo Vice-Presidente do banco chinês, Dr. Yuan Xingyong, o montante destina-se a ser aplicado no aproveitamento hidroeléctrico de Chiumbe-dala e subestação do Luena, na província do Moxico, no projecto agro-industrial do Cuimba, província do Zaire, e no Instituto de Formação de Gestão Económica e Comercial dos Países Africanos de Língua Portuguesa (PALOP), cuja sede ficará no Lubango (província da Huíla). O governo de Angola e o Banco de Exportações e Importações da China já assinaram vários protocolos desde 2004, tendo os financiamentos para projectos angolanos atingido até à data 10 mil milhões de dólares. (ANGOP)

中國批准進口巴西玉米 China autoriza importação de milho produzido no Brasil

根據一份2014年3月在北京發布的公告，中國已批准進口巴西玉米。中巴兩國於2013年11月巴西副總統Michel Temer訪華期間簽訂了有關穀物貿易植物檢疫要求的協議，解決了巴西出口商取得中方植物檢疫證書的一些問題。

目前，中國是世界第二大玉米消費國，而美國則是全球主要玉米生產國。2013年，美國企業向中國出口約400萬噸玉米，幾乎比2012年翻一番。

據巴西媒體報導，巴西向中國出口玉米，將令中巴雙邊貿易總額增加約40億美元——此數字會受匯率和玉米國際市場價格的波動影響。（Globo）

A China autorizou a importação de milho produzido no Brasil na sequência da assinatura de um protocolo especificando os requisitos fitossanitários para o comércio do cereal, de acordo com um comunicado divulgado em Pequim em Março.

O protocolo foi assinado em Novembro de 2013, durante a visita do Vice-Presidente do Brasil, Dr. Michel Temer, à China, tendo algumas questões relacionadas com a certificação fitossanitária das empresas exportadoras ficado agora resolvidas. A China é actualmente o segundo

consumidor mundial de milho sendo os Estados Unidos o principal fornecedor, país cujas empresas exportaram para a China em 2013 cerca de 4 milhões de toneladas, praticamente o dobro do registado em 2012.

De acordo com a imprensa brasileira a venda de milho brasileiro para a China deverá representar um acréscimo de 4 mil milhões de dólares nas trocas comerciais bilaterais, valor que oscilará em função das taxas de câmbio e do preço do milho nos mercados internacionais. (Globo)

中國水電國際在安哥拉Cuito Cuanavale興建新電廠

Empresa chinesa SinoHydro constrói nova central eléctrica em Cuito Cuanavale, Angola

安哥拉國營電力公司(ENE)項目總監Joaquim Boaventura今年3月稱，安哥拉在寬多-庫邦戈省Cuito Cuanavale電廠興建的計劃將於今年開始。

安哥拉通訊社Angop援引Boaventura說，該項目已獲批准并簽訂合同，因此將很快舉行奠基典禮。

該項目由中國水電建設集團國際工程有限公司承建，預計工期18個月，包括建設電廠及相關配電網，預計總投資達4,060萬美元。

該電廠將有五個柴油發電機組，每組發電量1.5兆瓦，總發電量7.5兆瓦。其中，中等電壓電網長45公里，低電壓電網長170公里。(安通社)



As obras de construção da central eléctrica de Cuito Cuanavale, província do Cuando Cubango, iniciam-se este ano, informou em Março o director para a área de projectos da Empresa Nacional de Electricidade (ENE), Dr. Joaquim Boaventura.

Citado pela agência noticiosa Angop, o Dr. Boaventura informou ainda que o lançamento da primeira pedra no local

onde será erguido o empreendimento deverá ter lugar muito em breve, dado terem o projecto sido já aprovado e o respectivo contracto assinado.

A empreitada, a cargo da empresa chinesa SinoHydro Ltd, terá a duração de 18 meses e inclui, além da construção da central eléctrica, a montagem da rede de distribuição de ligações domiciliárias de

média e baixa tensão. A obra tem um custo estimado em 40,6 milhões de dólares. A central eléctrica terá uma capacidade de 7,5 megawatts, a serem produzidos por cinco grupos alimentados a gasóleo com 1,5 megawatts cada, a rede de média tensão terá uma extensão de 45 quilómetros e a de baixa tensão 170 quilómetros. (ANGOP)

莫桑比克新總統府造價7,200萬美元

Nova sede da Presidência de Moçambique custou 72 milhões de dólares

莫桑比克財長Manuel Chang今年3月說，最近落成、位於莫首都馬普托的新總統府造價7,200萬美元，由中國進出口銀行一筆貼息貸款（年利率為1.5%，期限20年，含寬限期7年）支持。

該工程由中國安徽省外經建設集團有限公司（“安徽外經建”）承包。

安徽外經建已在莫桑比克建成諸如馬普托機場國際和國內航站樓等一系列國家級設施，近期將開始在首都蓋一座造價約2.5億美元的豪華酒店。

莫財長又補充，莫政府正準備向中國進出口銀行申請一筆新的貸款，用於在Catembe興建國會大樓。大樓一旦落成，莫國會即遷往新樓辦公。

中國進出口銀行還向兩個在馬普托進行的大型建設項目——馬普托環路和馬普托-Catembe大橋，提供合共達10.4億美元的貸款。(NOTÍCIAS)

A recém-inaugurada sede da Presidência da República de Moçambique, em Maputo, custou 72 milhões de dólares, financiados com um empréstimo concedido pelo estatal Banco de Exportações e Importações (ExIm Bank) da China, informou em Março o ministro das finanças.

O ministro, Manuel Chang, informou ainda que o empréstimo bonificado concedido pelo ExIm Bank tem uma taxa de juro de 1,5% e uma maturidade de 20 anos, gozando de um período de graça de sete anos.

As obras de construção da nova sede da Presidência foram efectuadas pela empresa chinesa Anhui Foreign Economic Construction Corporation (AFECC).

A AFECC, que tem vindo a construir infra-estruturas públicas em Moçambique, como os terminais

internacional e doméstico do Aeroporto de Maputo, iniciou recentemente a construção de um hotel de luxo na capital moçambicana, que deverá custar cerca de 250 milhões de dólares.

Manuel Chang adiantou que o governo moçambicano está a preparar um novo pedido de empréstimo ao banco chinês, desta feita para a construção da “Cidadela Parlamentar”, na localidade de Catembe, para onde deverá ser transferido o parlamento moçambicano, actualmente localizado numa das principais artérias da capital moçambicana, Maputo.

O ExIm Bank concedeu igualmente os empréstimos para a construção de dois grandes projectos em Maputo, a Circular de Maputo e a ponte Maputo-Catembe, no montante de 1040 milhões de dólares. (NOTÍCIAS)

東帝汶歐庫西飛地基建工程5月動工

Infra-estruturas em Oecussi, enclave de Timor-Leste, arrancaram em Maio

東帝汶公共工程部長 Gastão de Sousa 5月宣布，歐庫西飛地的基建工程本月25日（週日）奠基，項目隨即開工。該部長負責歐庫西基礎設施建設項目的協調，他表示，歐庫西特區將興建機場、修築道路、一座發電廠，以及供水供電網絡等，並強調“我們必須創造起碼的條件，紀念葡萄牙登陸東帝汶500週年（2015年）”。東帝汶政府4月通過了創立歐庫西特區的法案，將進行“社會市場經濟特區”的建設。

該法案包括位於帝力市對面的Ataúro島，作為歐庫西特區的補充，發展旅遊業。

“社會市場經濟特區”由東帝汶前總理Mari Alkatiri領導，旨在透過成立特區，吸引國內外投資者，利用資源優勢，發展地方經濟。東帝汶政府稱：“我們的目的是撤掉歐庫西作為飛地的身份，賦予其國家、次區域和區域開發區的地位，而Atauro島則朝著特區內綜合旅遊區的方向發展。”（葡新社）



As obras de construção das infra-estruturas no enclave de Oecussi arrancaram a 25 de Maio, com o lançamento da primeira pedra, anunciou o Ministro das Obras Públicas de Timor-Leste, Dr. Gastão de Sousa.

O Ministro, que acumula o cargo de coordenador da execução dos projectos de infra-estruturas do enclave, adiantou que na Região Administrativa Especial de Oecussi vão ser construídos um aeroporto, estradas, uma central eléctrica e as redes de abastecimento de água e de energia.

“É preciso criar condições mínimas para as comemorações dos 500 anos da chegada dos portugueses” ao país, que se assinalam em 2015, salientou o Dr. Gastão de Sousa.

Em Abril, o Governo de Timor-Leste aprovou a proposta de lei para a criação da Região Administrativa Especial de Oecussi, onde vai

ser executado o projecto da Zona Especial de Economia Social de Mercado.

A proposta de lei inclui a ilha de Ataúro, em frente a Díli, como pólo complementar da Região Administrativa Especial de Oecussi, na área do turismo.

A Zona Especial de Economia Social de Mercado, projecto que está a ser liderado pelo antigo Primeiro-Ministro timorense, Dr. Mari Alkatiri, tem como objectivo o desenvolvimento regional integrado através da criação de zonas estratégicas nacionais atractivas para investidores nacionais e estrangeiros.

“O intuito é retirar a Oecussi o estatuto de enclave e conferir-lhe o estatuto de pólo de desenvolvimento nacional, sub-regional e regional, ficando Ataúro, no âmbito deste pólo, direccionado para o turismo integrado”, de acordo com o governo. (LUSA)

莫桑比克贊比西河第二條大橋9月前完工

Segunda ponte sobre o rio Zambeze, em Moçambique, pronta antes de Setembro

贊比西河第二座橋（連接莫桑比克太特市與莫阿蒂澤區）建設項目總監Mateus Jackson說，依據招標合同上的截止日期，該橋樑將於明年9月之前完工。據5月的《消息報》報導，項目總監說最後的整理工作正在進行中，包括組裝護欄，電氣化和改善路面，“一切工作都需在截止日期前完成。”

A construção da segunda ponte sobre o rio Zambeze, que ligará a cidade de Tete ao distrito de Moatize, ficará concluída antes de Setembro próximo, data-limite constante no contrato de adjudicação, disse o director do empreendimento, Mateus Jackson.

De acordo com o matutino Notícias, de Maputo de Maio aquele responsável disse estarem em curso trabalhos de acabamentos que consistem na montagem das guardas, electrificação e melhoramento do piso dos tabuleiros, “pelo que tudo indica que a obra ficará concluída antes do prazo.”

A nova ponte sobre o rio Zambeze na cidade de Tete, cuja edificação teve início em Abril de 2011, está localizada a cerca de cinco quilómetros a jusante da actual ponte Samora Machel”,

贊比西河的新橋位於太特市，於2011年4月開始動工興建，該橋離現有Samora Machel大橋下游約5公里。新橋長715米，寬14.8米。

該項目發包予Estradas do Zambeze財團。該財團由Mota-Engil Engenharia建築公司、Soares da Costa建築公司及Opway等葡萄牙公司組成。

tendo uma extensão de 715 metros e uma largura de 14,8 metros.

A empreitada foi adjudicada ao consórcio Estradas do Zambeze, que é constituído pelas empresas portuguesas Mota-Engil Engenharia e Construções, Soares da Costa Construções e a Opway, cabendo à primeira a liderança da sociedade.

Há dias, a Soares da Costa Concessões, SGPS, participada do grupo português Soares da Costa, vendeu a participação que detinha na sociedade concessionária das Estradas do Zambeze e na respectiva operadora.

A empreitada tem um custo de 105,2 milhões de euros, que inclui além da ponte a reparação de cerca de 260 quilómetros da estrada que faz a ligação entre a cidade de Tete e as fronteiras com o Zimbábue e o Malawi. (NOTÍCIAS)

佛得角的私有化計劃2016年完成

Programa de privatizações em Cabo Verde concluído até 2016

佛得角財政和規劃部長Cristina Duarte 5月表示，佛得角公共企業和服務的現行私有化方案，將在若澤·馬里亞·內韋斯總理本屆任期結束前完成。

非洲佛得角獨立黨 (PAICV) 在國會要求對第二輪私有化進行辯論，期間規劃部長宣布，佛得角航空公司TACV及水務和電力公司Electra將是現屆政府（2016年任期結束）的主要私有化目標公司。

該私有化名單還包括經營港口業務的Enapor、經營機場的ASA、船廠公司Cabnave及該國的證券交易所。

據泛非通訊社Panapress報導，Duarte作出保證，本次私有化將為該國提供國際資源和戰略合作夥伴，因為該流程以其“透明性、嚴謹性和客觀性”展開并“嚴格遵守”法律。

這位部長說，“現在是私有化的理想時刻，因為在這之前，我們不得不設置條件，以便佛得角可以實施一個良好的私有化計劃。這計劃要能夠調動擁有足夠資金和知識的外國投資者，以確保上述公司的國際化，并為佛國經濟提供一個起飛的平台。”(泛非通訊社)



O actual programa de privatizações de empresas e serviços públicos em Cabo Verde vai ser levado a cabo até ao final do actual mandato do Primeiro-Ministro José Maria Neves, afirmou em Maio a ministra das finanças e planeamento, Dra. Cristina Isabel Lopes da Silva Monteiro Duarte. Num debate parlamentar sobre a segunda vaga do processo de privatizações, solicitada pelo Partido Africano da Independência de Cabo Verde (PAICV, no poder), a ministra anunciou que a Transportadora Aérea Caboverdiana (TACV) e a Empresa de Electricidade e Água (Electra) são as principais empresas que o governo vai privatizar antes do final do seu actual mandato em 2016.

Na mesma lista estão as operações portuárias que são realizadas actualmente pela Empresa da Administração dos Portos (Enapor), as operações aeroportuárias a cargo da Empresa

de Aeroportos e Segurança Aérea (ASA), os Estaleiros Navais de Cabo Verde (Cabnave) e a Bolsa de Valores.

Cristina Duarte assegurou que as privatizações vão garantir ao país recursos e parceiros estratégicos internacionais graças a um processo a ser conduzido com “transparência, rigor, objectividade” e no “estrito respeito” pela legalidade, de acordo com a agência noticiosa pan-africana Panapress.

A ministra disse que “o momento ideal para as privatizações é agora, porque antes tínhamos de reunir as condições para executar um bom programa de privatizações em Cabo Verde, capaz de mobilizar investidores estrangeiros com capital e conhecimentos suficientes para garantirem a internacionalização das empresas e proporcionar a descolagem da economia cabo-verdiana.” (PANAPRESS)

在安哥拉創辦公司的成本下降

Constituição de empresas em Angola com custos mais reduzidos

安哥拉媒體報導，該國議會於2014年5月批准一項相關法律後，在安哥拉成立公司的成本大幅下降。

新法的目的是提高安哥拉企業的國內外競爭力，并降低他們成立時花費的成本。

根據議會批准的新法，有關成本從最低約2,400美元降低至定額100美元，而根據目前的規定，成立公司的成本取決於啟動資金的規模。

以前成立一家啟動資金為3,000美元的貿易公司，要花費4,224美元，而這個數字現在將降至100美元。

“成立股份公司的成本也將由約5,400美元降至固定的400美元”。

安哥拉經濟國務秘書Laura Alcântara Monteiro在議會表示，該法律旨在“推動創建新公司”及“安全地”改善營商環境。

除降低成立公司的成本外，新法例還降低了公司成立和運營有關的所有公共行政費用。(安哥拉日報)

Os custos associados à constituição de empresas em Angola vão baixar substancialmente com a aprovação pelo parlamento, em Maio, de uma proposta de lei nesse sentido, noticiou a imprensa angolana.

A intenção da nova lei é contribuir cada vez mais para o processo de competitividade interna e externa das empresas angolanas e reduzir os custos relativos à constituição de sociedades comerciais.

Os custos passam de um mínimo de cerca de 2400 dólares para um valor fixo de 100 dólares, segundo a legislação aprovada, quando no regime ainda em vigor variavam em função do capital social.

A constituição de uma sociedade comercial com capital social de 3000 dólares tinha antes custos em emolumentos de 4224 dólares, valor que desce agora para 100 dólares.

“São ainda reduzidos os custos de constituição de uma sociedade anónima de aproximadamente 5400 dólares para um valor fixo de 400 dólares”, informa o documento.

A Secretária de Estado da Economia de Angola, Dra. Laura Alcântara Monteiro, sublinhou no Parlamento que esta lei visa “dinamizar o aparecimento de novas empresas” e “seguramente” melhorar “o ambiente de negócios.”

Com este novo instrumento jurídico, estão criadas as bases para reduzir os custos, não apenas no que se refere à constituição de sociedades, mas também quanto a todos os actos públicos necessários à vida das empresas.

(JORNAL DE ANGOLA)

莫桑比克簡化經濟活動牌照手續

Obtenção de licenças para actividades económicas simplificada em Moçambique

莫桑比克《消息報》5月報導，繼一站式電子服務櫃檯（E-BAU）（一個為公民提供快速服務的平台）推出後，在莫桑比克領取經濟活動牌照將更快捷。

2013年政府推出一站式服務櫃檯（BAU）後，一家新公司從註冊到開張之間的等候時間，將由65天縮減至25天。

工業和貿易部部長Armando Inroga在馬普托一個有關推出e-BAU第一版的研討會上發言時說，對於中小企業而言，這項服務推出後，可在24小時之內註冊公司，這樣可減低企業成本、簡化取得營業牌照的程序，從而減低貪污賄賂的發生率。

E-BAU是為了聯繫在商業界營運的公、私營機構，讓這些機構申請者只須上網，無須前往BAU即可辦理牌照事宜。（NOTÍCIAS）

A obtenção de licenças para o exercício de actividades económicas vai passar a ser mais célere com o lançamento do Balcão de Atendimento Único electrónico (e-BAU), uma plataforma para a dinamização da prestação de serviços ao cidadão, em Maio, o matutino Notícias, de Maputo.

Em 2013, o governo introduziu o Balcão de Atendimento Único (BAU), um serviço que reduziu o tempo de espera entre o registo de uma empresa e a sua entrada em funcionamento, de 65 para 25 dias.

O Dr. Armando Inroga, Ministro da Indústria e Comércio, que falava em Maputo num seminário de validação da versão zero do e-BAU, disse que este serviço vai assegurar o registo de companhias em menos de um dia, bem como reduzir o tempo, os custos, a corrupção e os procedimentos na obtenção de licenças para actividades económicas, nomeadamente por parte das pequenas e médias empresas.

O e-BAU visa garantir a interacção entre as instituições públicas e privadas que actuam na área económica e empresarial e permitir que o licenciamento de actividades seja possível sem ser necessário o deslocamento ao BAU, desde que se tenha acesso à Internet. (NOTÍCIAS)

安哥拉國內企業家將受益於安《私人投資法》修訂

Empresários de Angola vão beneficiar com a revisão da Lei do Investimento Privado



安哥拉工業協會主席José Severino 4月29日稱，根據建議修訂的《私人投資法》（LIP），可享受政府稅務優惠的最低投資門檻將由100萬美元降至50萬美元。這是該修訂其中一個重要方面，最受益的將是安國內企業家。

Severino在羅安達召開的“全國社會協調會議”結束時稱，協會提出設立五個開發區（而非兩個或三個），稅務優惠力度將按各地區的發展水平決定。

安哥拉通訊社引述Severino稱，他深信開發區的設立將為國內經濟加快增長、縮窄地區差異作出貢獻。（安通社）

A redução para 500 mil dólares do valor mínimo dos investimentos para a obtenção de benefícios, nomeadamente fiscais, é um dos pontos importantes da revisão da Lei de Investimento Privado, afirmou em 29 de Abril o presidente da Associação Industrial de Angola. No final da reunião do Conselho Nacional de Concertação Social, realizada em Luanda, o Dr. José Severino informou ter a associação a que preside proposto a criação de

cinco zonas de desenvolvimento, ao invés de duas ou três, sendo os benefícios fiscais determinados de acordo com o nível de crescimento de cada uma delas. De acordo com a agência noticiosa Angop, o presidente da Associação Industrial de Angola disse estar convicto de que a criação das referidas zonas de desenvolvimento iria contribuir para acelerar o crescimento empresarial no país e reduzir as assimetrias regionais. (ANGOP)

葡萄牙銀行牽頭 葡共體成員國央行向歐盟監管標準看齊

Banco de Portugal lidera convergência dos bancos centrais da CPLP com normas da União Europeia

佛得角銀行（“佛央行”）行長Carlos Burgo稱，葡萄牙銀行（“葡央行”）將在葡語國家共同體（CPLP，“葡共體”）央行的規則和監管向歐盟相關標準靠攏的過程中扮演領路人的角色。

佛央行行長是在於佛國首都普拉亞舉行的葡共體第七次央行行長會議上，作上述表示。他說，參照歐盟標準制定監管制度，對葡共體八個成員國都有利；又指出，抓住歐盟打開窗口的時機，至關重要。歐盟正就此事進行辯論。

Burgo又稱：“我們都是與歐盟有重要經濟和金融聯繫的國家。以佛得角為例，佛國與歐盟有一特殊關係，我們正草擬融合方案，以加強與布魯塞爾的經濟金融聯繫。”

Burgo認為，2008年開始的金融危機，肇始於“規則與監管失效”，強調目前的努力有助提升這兩個方面的國際標準更新合作的水平。

Burgo又稱：“我們還未完全從前一次金融風暴恢復過來，標準的更新有助防止類似的風暴重臨，我們已經著手相關事宜。”

除Burgo外，出席葡共體央行行長會議的還有：安哥拉央行行長José Lima Massano、巴西央行行長Luiz Edson Feltrim、莫桑比克央行行長Ernesto Gouveia Gove、葡萄牙央行行長Carlos Costa、聖多美和普林西比央行行長Aldro Umbelina Neto，以及東帝汶央行行長Abraão Vasconcelos。

幾內亞比紹則由西非國家中央銀行（BCEAO）副行長Jean Baptiste Compaore和幾內亞比紹央行行長João Fadia組成的代表團出席。（INFORPRESS）

O Banco de Portugal vai liderar o processo de convergência normativa na regulação e supervisão dos bancos centrais da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) com as regras da União Europeia (UE), disse o governador do Banco de Cabo Verde, Carlos Burgo.

Ao discursar no final do sétimo encontro dos governadores dos bancos centrais da CPLP, que se realizou na Praia, em Maio, Carlos Burgo salientou que o processo de convergência é do interesse dos “oito” países da comunidade e que urge aproveitar a janela aberta pela UE, que está a debater actualmente a questão.

“Somos todos países que têm relações económicas e financeiras muito importantes com a UE”, disse ainda Carlos Burgo, que acrescentou “no caso de Cabo Verde há uma parceria especial e estamos a trabalhar na convergência normativa como via para reforçar os laços económicos e financeiros com Bruxelas.”

A crise internacional desencadeada em 2008 deveu-se a “falhas na regulação e supervisão”, disse Carlos Burgo, salientando que tal permitiu aumentar o nível de cooperação para actualizar os padrões internacionais nas duas áreas.

“A actualização permite evitar que haja recorrência de crises semelhantes a esta que está agora a ser superada, cujas consequências ainda hoje nos afligem”, sublinhou governador do Banco de Cabo Verde, lembrando que esse caminho já está a ser feito. Além do Carlos Burgo, estiveram presentes os governadores dos bancos centrais de Angola, José Lima Massano, do Brasil, Luiz Edson Feltrim, de Moçambique, Ernesto Gouveia Gove, de Portugal, Carlos Costa, de São Tomé e Príncipe, Aldro Umbelina Neto e de Timor-Leste, Abraão Vasconcelos.

Em representação da Guiné-Bissau participou uma missão do Banco Central dos Estados da África Ocidental (BCEAO), composta pelo vice-governador, Jean Baptiste Campaoré, e pelo director nacional do banco para a Guiné-Bissau, João Fadiá.

(INFORPRESS)

巴西銀行獲准在中國上海開設首家分行

Banco do Brasil autorizado a abrir a primeira agência bancária em Xangai, China



巴西銀行（Banco do Brasil）3月在巴西利亞表示，由於已獲得批准，預計今年六月底前在中國上海開設首家分行。

這家巴西最大的銀行將成為第一家在中國開設分行的拉丁美洲銀行。目前已有92家外資銀行在中國以分行或代表處方式運營。

巴西銀行的上海代表處2004年10月開業，該代表處專注於促成外國公司和銀行與巴西公司的交易。

據巴西中央銀行的資料，Itaú BBA（Itaú Unibanco銀行的投資機構）也在上海設有代表處。（巴西銀行）

O Banco do Brasil deverá abrir a sua primeira agência bancária em Xangai, na China, este ano, eventualmente ainda no primeiro semestre, tendo já obtido as autorizações necessárias, informou a instituição em Março em Brasília.

O maior banco brasileiro será a primeira instituição latino-americana a instalar uma agência na China, país onde já se encontram 92 bancos estrangeiros, com agências ou escritórios de representação.

O Banco do Brasil tem actualmente

um escritório de representação em Xangai, inaugurado em Outubro de 2004, que centra a sua actividade na viabilização de negócios de empresas e bancos estrangeiros com empresas brasileiras.

De acordo com o Banco Central do Brasil, além do Banco do Brasil, o ItaúBBA, do Itaú Unibanco para investimentos institucionais, tem igualmente um escritório de representação em Xangai.

(Banco do Brasil)

莫桑比克索法拉省吸引水泥生產投資

Província de Sofala, Moçambique, atrai investimentos para a produção de cimento

據莫桑比克索法拉省工業貿易廳5月稱，隨著該省棟多市“莫桑比克水泥”一座新水泥廠和包裝廠去年落成，索省2013年的水泥總產量有所上升。

新廠耗資1,800萬美元，年產水泥約50萬噸，該廠落成後，水泥年產量由原來的24萬噸增加至74萬噸。

今年，同樣在棟多市，來自阿聯酋的投資者通過向“南方水泥”注入1,400萬美元，水泥產能提升至每年50萬噸。

此外，投資2,250萬美元的“星輝水泥”正在興建，預期今年6月開始，年產水泥可達45萬噸。

瑞士投資者在貝拉市投放了1,750萬美元，開設“貝拉水泥廠”，預期很快就可年產55萬噸水泥。

Cheringoma區Inhaminga鎮是“中莫水泥礦業”項目的選址，耗資9,800萬美元，可年產水泥達100萬噸。

索法拉省有大量石灰石，吸引中國和美國投資者在Casa Nova和Muxúnguè興建水泥廠，涉資合共5,960萬美元。(MOZAHUB)



O grande crescimento da produção de cimento na província de Sofala, em Moçambique, iniciou-se em 2013 com a construção de um novo moinho e de uma ensacadora na Cimentos de Moçambique, no Dondo, de acordo com informação da Direcção Provincial da Indústria e Comércio divulgada em Maio. Em resultado desse investimento, no montante de 18 milhões de dólares, a produção de cimento naquela fábrica aumentou de 240 mil toneladas para 740 mil toneladas por ano, já que o novo moinho tem capacidade para cerca de 500 mil toneladas.

Ainda no Dondo, investidores dos Emirados Árabes Unidos alcançaram este ano, através da indústria Austral Cimentos, uma produção inicial efectiva de 500 mil toneladas, com um investimento de cerca de 14 milhões de dólares.

Está igualmente em concretização um projecto da StarCement, que prevê, a partir de Julho,

arrancar com uma produção efectiva de 450 mil toneladas de cimento por ano, num investimento de 22,5 milhões de dólares. Já na Beira investidores suíços estão a aplicar 17,5 milhões de dólares na instalação da fábrica Cimentos da Beira, que prevê começar em breve a produzir 550 mil toneladas por ano. A dinâmica industrial na produção de cimento é igualmente extensiva à vila de Inhaminga, no distrito de Cheringoma, onde há um projecto da China-Mozambique Cement&Mining orçado em 98 milhões de dólares para produzir um milhão de toneladas por ano.

A abundância de calcário naquele ponto do país faz também com que os investidores chineses e americanos estejam interessados em construir fábricas de cimento na Casa Nova, posto administrativo de Muxúnguè, em Chibabava, num investimento de 59,6 milhões de dólares. (MOZAHUB)

安哥拉代表團訪問東帝汶考察石油勘探

Delegação de Angola em Timor-Leste para analisar exploração petrolífera

安國油國際（安哥拉國家石油公司Sonangol旗下負責海外業務的子公司）的一個代表團5月底訪問東帝汶首都帝力，探討在葡語國家共同體（CPLP）內成立財團，在東帝汶進行陸上石油勘探的可能性。

安國油國際行政總裁Manuel Teixeira告訴葡萄牙新聞社，帝力之行意在評估該國提供的地區是否真正具備採油的潛力。

在東帝汶訪問期間，安國油國際代表團將考察位於東帝汶南部海岸的蘇艾，東帝汶政府正在那裡實施一個石油工業項目。

今年3月，東帝汶國家石油公司Timor Gap主席宣布，當局有意與CPLP的伙伴成立一個財團，在東帝汶進行陸上石油勘探。

聖多美和普林西比、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克和葡萄牙已經對上述建議極表興趣，而巴西因為勘探自身資源的需求，并未積極表示興趣。

Timor Gap於2011年創建，該公司代表東帝汶政府從事石油和天然氣業務，包括陸上和海上、國內和國際業務。(ANGOLAHUB)

Uma delegação da Sonangol Hidrocarbonetos Internacional deslocou-se a Díli no final de Maio para analisar a possibilidade de criação de um consórcio da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa para exploração petrolífera em terra em Timor-Leste.

Manuel Teixeira, presidente executivo da empresa subsidiária da petrolífera estatal angolana Sonangol, disse que a deslocação a Díli destina-se a avaliar se as áreas que estão a ser colocadas à disposição têm efectivamente potencial petrolífero.

Durante a sua estada em Timor-Leste, a delegação da Sonangol Hidrocarbonetos Internacional vai deslocar-se a Suai, na costa sul de Timor-Leste, onde o governo timorense está a desenvolver um projecto de indústria petrolífera.

Em Março passado, o presidente da Timor Gap, empresa petrolífera do Estado timorense, anunciou a intenção das autoridades timorenses criarem um consórcio com os parceiros da CPLP para exploração petrolífera em terra em Timor-Leste. São Tomé e Príncipe, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique e Portugal já manifestaram interesse na iniciativa, com excepção do Brasil, devido às necessidades internas relacionadas com os seus próprios recursos. Criada em 2011, a Timor GAP actua em nome do Estado timorense na condução de negócios no sector petrolífero e do gás, incluindo a realização de actividades em terra e no mar, no âmbito nacional e internacional. (ANGOLAHUB)

莫桑比克港口鐵路公司投資鐵路網絡升級建設

Caminhos de Ferro de Moçambique investem na modernização da rede ferroviária

莫桑比克港口及鐵路公司（CFM）執行董事 Sancho Quipiço Júnior 在今年5月的第四屆馬普托港週年會議上透露，公司計劃至2016年投資8.403億美元，更新南部三條鐵路系統，以及購買新機車。

按CFM的規劃，到2021年前將投放13億美元，其中72%用於購買設備、其餘用於維修、興建基礎設施。

在上述會議上，官員還宣布，斯威士蘭企業Salgaocar正利用馬普托港，出口鐵礦石往中國，迄今，已出口鐵礦石超過100萬噸。

據莫桑比克報章《Ponto Certo》報導，每天有4,500噸鐵礦石運抵馬普托港，三家莫桑比克公司獲聘在碼頭卸裝貨物。由於斯國Salgaocar計劃把通過馬普托港出口鐵礦石的量，增加至少50%，這三家莫國公司正研究如何提升它們的物流處理能力。

未來七年，Salgaocar計劃開採約2,000萬噸鐵礦石，並通過馬普托港出口。（PONTO CERTO）



O administrador executivo da Portos e Caminhos de Ferro de Moçambique (CFM), Sancho Quipiço Júnior, anunciou na IV Conferência Anual do Porto de Maputo, realizada em Maio, que a empresa vai investir 840,3 milhões de dólares até 2016 nas três linhas férreas do sul do país e na aquisição de novas locomotivas.

Até 2021, a CFM prevê despendir perto de 1300 milhões de dólares, 72% dos quais na aquisição de equipamentos e o remanescente na reparação e/ou construção de infra-estruturas.

No decurso da mesma conferência foi anunciado que o porto de Maputo está a ser utilizado pela empresa SalgaocarSwaziland para proceder ao envio de minério de ferro para a China, de que já

foram exportados mais de 1 milhão de toneladas. De acordo com o jornal moçambicano Ponto Certo, diariamente chegam ao porto de Maputo 4500 toneladas de minério de ferro, sendo que as três empresas moçambicanas contratadas para apoiar a descarga no terminal de minérios e carga nos navios estão a estudar o aumento da capacidade logística, atendendo a que a SalgaocarSwaziland pretende aumentar em pelo menos 50% o minério que exporta através daquele porto.

No decurso dos próximos sete anos, a empresa da Suazilândia pretende extrair cerca de 20 milhões de toneladas de minério de ferro que serão enviados para o porto de Maputo para posterior exportação. (PONTO CERTO)

幾內亞比紹將審查天然資源勘探合同

Guiné-Bissau vai rever contratos de exploração de recursos naturais

幾內亞比紹（“幾比”）總統當選人 José Mário Vaz 5月宣布，當他上任時，將會對所有該國的勘探天然資源合同進行審查。

幾比總統在幾佛獨立黨（幾內亞和佛得角非洲獨立黨）政黨總部舉行的會議上，用克里奧爾語表示，重砂、油、磷酸鹽、捕魚合同和“所有其他”合同，都將要進行重新評估。

葡萄牙新聞社援引總統的發言報導，除天然資源的勘探（只惠及個別集體而非整個國家）外，幾比總統舉例說，該國過去幾個月一直關注國內採伐的木材出口外國的情況。

國際自然保護聯盟（IUCN）駐幾比代表 Nelson Dias 3月份接受葡新社採訪時警告說，越來越多集裝箱在比紹港排隊，等候接收來自該國內陸森林或來自鄰國的濫伐木材。

在有關該國的最新報告中，聯合國請求國際社會伸出援手，防止破壞幾比森林和自然保護區，因為過去兩年，這些活動已經達到了“前所未有的水平”。（葡新社）

O Presidente eleito da Guiné-Bissau, José Mário Vaz, anunciou em Maio a revisão de todos os contratos relacionados com a exploração de recursos naturais do país, assim que tomar posse do cargo.

No decurso de uma reunião na sede do Partido Africano da Independência da Guiné e Cabo Verde (PAIGC), o Presidente, que se expressava em crioulo, disse que os contratos de areias pesadas, petróleo, fosfatos, pescas e “todos os outros” vão ser reapreciados.

Além da exploração de recursos naturais que acaba por beneficiar particulares e não o país, o Presidente mencionou o abate de madeira para exportação, de acordo com a agência noticiosa Lusa. Nelson Dias, delegado da União Internacional de Conservação da Natureza na Guiné-Bissau, alertou em Março, numa entrevista àquela agência, para o aumento do “número de moto-serras nas florestas e do número de contentores” oriundos do interior “que fazem fila no porto de Bissau ou passam pela fronteira.”

No mais recente relatório trimestral sobre o país, as Nações Unidas pediram ajuda à comunidade internacional para estancar a destruição das florestas e das reservas naturais na Guiné-Bissau por terem atingido “níveis sem precedentes” nos últimos “dois anos.” (LUSA)

莫桑比克航空公司LAM投資2.25億美元購買三架波音737客機

Linhas Aéreas de Moçambique investem 225 milhões de dólares em três Boeing 737

莫桑比克載旗航空公司 (LAM) 與美國飛機製造商波音公司於2014年5月14日在馬普托簽署採購協議，購買三架波音737新一代客機，耗資2.25億美元。

LAM董事Marlene Manave表示，上述採購案是LAM 2018年戰略計劃的一部分。該計劃包括將其航線擴展至亞的斯亞貝巴（埃塞俄比亞）、盧薩卡（贊比亞）、孟買（印度）和迪拜（阿聯酋）等主要城市。

波音公司的商務代表João Miguel Santos說，737新一代波音飛機，根據波音777標準製造，可連續飛行七小時，在油耗和維護成本方面，效率比以前的型號更佳，更是LAM運營的兩架巴航工業E-190型飛機的“好夥伴”。

根據合同，這批架飛機預計在2017年前交付，但波音公司計劃在一年之內交付第一架飛機。

LAM公司的機隊目前由下列飛機組成：兩架巴航工業E-190型飛機（每架載客94人），一架波音737-500（載客116人），三架龐巴迪Q400（各載客74人），一架巴航工業E-145型（36人），以及其子公司“莫桑比克快運”運營的巴航工業渦輪螺旋槳飛機。(MOZAHUB)



A aquisição de três aviões Boeing 737 NextGeneration vai custar às Linhas Aéreas de Moçambique (LAM) 225 milhões de dólares, anunciou a transportadora de bandeira moçambicana, durante a assinatura do acordo de compra com a empresa norte-americana realizada a 14 de Maio em Maputo.

A Dra. Marlene Manave, administradora da companhia aérea estatal, disse que a aquisição das três aeronaves insere-se no plano estratégico das LAM até 2018, que compreende a expansão das rotas para Adis Abeba (Etiópia), Lusaca (Zâmbia), Bombaim (Índia) e Dubai (Emirados Árabes Unidos). Com uma autonomia de voo de cerca de sete horas, o modelo 737 NextGeneration da Boeing, construído segundo os padrões do

777, tem uma maior eficiência nos consumos de combustível e custos de manutenção inferiores, sendo um “bom parceiro” para os dois aviões Embraer 190, que as LAM operam, de acordo com João Miguel Santos, representante comercial da Boeing. No âmbito do contrato de compra, foi calendarizada a entrega das aeronaves até 2017, mas a Boeing tenciona entregar o primeiro avião no prazo de um ano. Actualmente, a frota das LAM é composta por dois aviões Embraer 190 (94 passageiros), um Boeing 737-500 (116 passageiros), três Bombardier Q400 (74 passageiros) e um Embraer 145 (36 passageiros), além de aviões Embraerturbo-hélice da companhia associada MozambiqueExpress. (MOZAHUB)

莫桑比克今年將產原棉11萬噸

Moçambique produzirá 110 mil toneladas de algodão-carço este ano

莫桑比克棉花局 (IAM) 局長Norberto Mahalambe稱，預期目前農季的原棉生產將達11萬噸，而2012/13農季只有6.7萬噸。

IAM局長稱，2014年是原棉連續第五年取得“好價錢”，估計莫桑比克棉農整體將有4,000萬美元收入，相當於推動原棉生產的公司用於購入棉籽和其他生產要素，以及收購最終產品所涉總成本的一半。

今年農季將比往年提早一個月，以搶在國際原棉價格仍處高位的時候收割并銷售。

據莫桑比克《消息報》引述IAM局長稱：“這表示，若我們趕在8月前收割銷售，便能爭取賣得理想價錢。”

政府把優質原棉售價的最低價定在每公斤11.75梅蒂卡爾（莫幣）、次級原棉則定在每公斤8.7梅蒂卡爾。(NOTÍCIAS)

A produção de algodão-carço na presente campanha agrícola em Moçambique deverá atingir 110 mil toneladas, contra as 67 mil toneladas registadas na campanha anterior (2012/13), informou em Maio o director do Instituto de Algodão de Moçambique (IAM).

O Dr. Norberto Mahalambe adiantou que 2014 é o quinto ano consecutivo de “bons preços” no sector, sendo estimado que os produtores moçambicanos venham a receber globalmente 40 milhões de dólares, cerca de metade do custo suportado pelas empresas de fomento na aquisição de sementes e demais factores de produção e na compra do produto final.

Entretanto, a campanha de comercialização do algodão-carço vai ser antecipada a fim de se poder retirar um maior proveito dos preços praticados no mercado internacional, devendo essa antecipação ser de um mês.

“Isso significa que se conseguirmos colocar o algodão antes de Agosto será possível aproveitar os altos preços que vigoram até essa data”, disse o director do IAM, de acordo com o jornal Notícias, de Maputo.

O governo fixou o preço mínimo de comercialização do algodão-carço em 11,75 meticais o quilograma de primeira qualidade e 8,70 meticais o quilo do algodão de segunda qualidade. (NOTÍCIAS)

安哥拉 ANGOLA

安哥拉共和國位於非洲西部，北部和東部與剛果民主共和國為鄰，東部與贊比亞接壤，南連納米比亞，西臨大西洋。

安哥拉面積124.6萬平方公里，其國土包括北部飛地、與剛果共和國接壤的卡賓達。

安哥拉於1975年獨立。安哥拉大部分基礎設施、企業和生產，被歷時二十年的內戰摧毀。

安哥拉首都為羅安達，該國由18個省組成。

2013年安哥拉人口估計達1.920萬（不久將進行自獨立以來第一次全國人口和住房普查，普查完成後，上述數字將更新）。

為了進行國家重建，安哥拉政府與中國建立戰略夥伴關係。中國的主要國有銀行為安哥拉提供貸款，用於鐵路、公路、房屋等的重建項目。安哥拉是非洲第二大石油生產國，其石油出口佔該國總出口的98%。除石油外，安哥拉還出口鑽石和裝飾用石材。

中國、葡萄牙、印度、巴西、美國和南非是安哥拉的主要貿易夥伴。

據世界銀行2013年的數據，安哥拉國內生產總值為1,220億美元，增長5.6%。人均國內生產總值在6,200和7,400美元之間。安哥拉的貨幣為寬扎。安哥拉官方語言為葡萄牙語。該國國內的一些非洲語言源自姆本土語。該國中南部的奧文本杜人說姆本土語；中北部省份（羅安達、馬蘭熱及南寬扎）的Ambundu人說金邦杜語；北部省份（威熱和扎伊爾）說剛果語；東部地區說扎伊爾巧克威族語及其他源自班圖語的語言。(MACAUHUB)

A República de Angola, país independente desde 1975, fica localizada na África Ocidental, tendo como vizinhos a norte e a nordeste a República Democrática do Congo, a leste a Zâmbia, a sul a Namíbia, sendo banhada a oeste pelo Oceano Atlântico.

O território de Angola, com uma área de 1,246 milhões de quilómetros quadrados, inclui a província de Cabinda a norte, que faz fronteira com a República do Congo.

Angola tem a capital em Luanda e é constituída por 18 províncias.

Com uma população estimada em 2013 em 19,2 milhões de pessoas, que será em breve actualizada com os resultados do 1º Censo Geral da População e Habitação realizado desde a independência, Angola viu a maior parte das infra-estruturas e do tecido empresarial e produtivo destruído por uma guerra civil que durou mais de duas décadas.

Pretendendo avançar com a reconstrução nacional, o governo de Angola acabou por estabelecer uma parceria estratégica com a China, país cujos grandes bancos estatais abriram linhas de crédito que permitiram a reconstrução de caminhos-de-ferro, estradas, habitação, etc.

Além do petróleo, de que é o segundo maior produtor em África e que representa mais ou menos 98% dos produtos colocados no exterior, Angola exporta ainda diamantes e rochas decorativas.

A República Popular da China, Portugal, Índia, Brasil, Estados Unidos da América e a África do Sul são os principais parceiros comerciais de Angola.

Segundo dados relativos a 2013 do Banco Mundial o Produto Interno Bruto de Angola era de 122 mil milhões de dólares e a taxa de crescimento de 5,6%.

Em termos de PIB "per capita" o valor oscila entre 6200 e 7400 dólares.

A moeda nacional é o Kwanza.

A língua oficial é o português. Das línguas africanas faladas no país (algumas com estatuto de língua nacional) destacam-se o umbundu, falado pelos Ovimbundu (região centro-sul), o quimbundo dos Ambundu (região centro-norte, Luanda, Malanje e Cuanza Sul), o quicongo falado no Norte (Uíge e Zaire), o chocuéu tchokwe (região Leste) e outras línguas de origem Bantu. (MACAUHUB)

